

Tagebuch des Fürsten Christian II. von Anhalt-Bernburg: Juli 1643

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek
work in progress (Stand: 11.04.2024)

Inhaltsverzeichnis

Editorische Notiz.....	V
Erklärung häufiger Symbole.....	VI
01. Juli 1643.....	2
<i>Traum der Gemahlin Eleonora Sophia – Eigener Traum – Vormittagsspaziergänge mit der Gemahlin – Kriegsfolgen – Wirtschaftssachen – Lachsfang – Lektüre – Gespräch mit dem Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig – Abendspaziergang mit der Gemahlin im Garten.</i>	
02. Juli 1643.....	4
<i>Vorgestrige Beschwerden durch den früheren Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel – Kirchgang – Korrespondenz – Kontribution – Jahrmarkt.</i>	
03. Juli 1643.....	6
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gestriger Gartenaufenthalt und heutige Ausfahrt auf die Felder mit der Gemahlin – Spaziergänge.</i>	
04. Juli 1643.....	10
<i>Spaziergang in den Weinberg – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Kontribution – Administratives – Kriegsfolgen – Gartenaufenthalt mit der Gemahlin.</i>	
05. Juli 1643.....	11
<i>Kirchgang zum Bettag – Früherer kursächsischer Obristwachtmeister Ernst von Zanthier als Essensgast – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Abreise von Zanthier – Wirtschaftssachen – Lachsfang – Zerbrochener fürstlicher Stuhl.</i>	
06. Juli 1643.....	13
<i>Ausritt auf die Felder – Entlassung des Kammerpagen Hans Friedrich Seherr – Gespräch mit dem Landrechnungsrat Kaspar Pfau – Kontribution – Entsendung des Lakaien Johann Balthasar Oberlender nach Holstein – Wirtschaftssachen – Nachrichten – Abreise der jüngsten Schwester Dorothea Bathilde nach Plötzkau – Spaziergang.</i>	
07. Juli 1643.....	15
<i>Lebensmittellieferung aus Ballenstedt – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten – Anmeldung und Besuch durch Fürst Johann Kasimir – Abreise des Cousins nach Sandersleben – Korrespondenz – Rückkehr des Lakaien Martin Haug aus Magdeburg – Regen – Spazierfahrt mit der Gemahlin und der ältesten Tochter Eleonora Hedwig.</i>	
08. Juli 1643.....	17
<i>Rückkehr des Obereinnehmers Johann von Bergen – Spaziergänge – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Bericht durch den Kanzlisten und Registrator Georg Knüttel – Kriegsfolgen.</i>	
09. Juli 1643.....	18
<i>Korrespondenz – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kriegsfolgen – Zweimaliger Kirchgang – Justina Maria von Einsiedel und deren Schwester Maria Elisabeth von Schierstedt als Mittagsgäste – Abendspaziergang mit der Gemahlin im Garten.</i>	
10. Juli 1643.....	20

*Regen – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Besuch durch den Unterdirektor Dietrich von dem Werder –
Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Abreise von Werder.*

11. Juli 1643.....	21
<i>Kriegsfolgen – Kontribution – Nachrichten – Reise mit der Gemahlin nach Zerbst – Freundliche Begrüßung durch Fürst Johann VI. und dessen Mutter Magdalena.</i>	
12. Juli 1643.....	23
<i>Kriegsnachrichten – Verhandlungen mit dem Zerbster fürstlichen Berater Dr. Konrad Balthasar Pichtel, Fürst Johann VI. und dessen Räten.</i>	
13. Juli 1643.....	27
<i>Fortsetzung der Verhandlungen – Gestrige und heutige Regenschauer – Kriegsfolgen – Gespräche mit Fürst Johann VI. und Fürstin Magdalena.</i>	
14. Juli 1643.....	28
<i>Morgennebel und Regen – Abschluss der Verhandlungen – Rückkehr nach Bernburg – Proviantforderung durch den schwedischen Generalmajor Hans Christoph von Königsmarck – Kriegsfolgen – Wohlbefinden der Kinder Eleonora Hedwig, Ernesta Augusta, Angelika, Anna Sophia und Karl Ursinus.</i>	
15. Juli 1643.....	29
<i>Administratives – Kriegsnachrichten – Ankunft des anhaltisch-zerbstischen Hofrats Johann Köppen.</i>	
16. Juli 1643.....	31
<i>Abreise von Köppen nach Zerbst – Korrespondenz – Anhörung zweier Predigten – Kriegsnachrichten – Hofprediger David Sachse als Mittagsgast.</i>	
17. Juli 1643.....	33
<i>Starker Nachregen – Rehlieferung aus Ballenstedt – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Abendausfahrt mit der Gemahlin nach Zepzig.</i>	
18. Juli 1643.....	34
<i>Anzeichen eines Blasensteins – Traum – Korrespondenz – Zwei Spaziergänge auf die Felder – Wirtschaftssachen – Abendspaziergang mit der Gemahlin in den Garten – Nachrichten – Administratives.</i>	
19. Juli 1643.....	35
<i>Alpträume – Kontribution – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten – Spaziergang mit der schwangeren Gemahlin – Erntebedingter Ausfall der Wochenpredigten.</i>	
20. Juli 1643.....	37
<i>Schlechte Träume – Korrespondenz – Spaziergang – Administratives – Rückkehr der jüngsten Schwestern Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde aus Harzgerode und Plötzkau – Kriegsfolgen – Regen und starker Wind.</i>	
21. Juli 1643.....	38
<i>Administratives – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Rückkehr des Kammerrats Dr. Joachim Mechovius aus Bremen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
22. Juli 1643.....	40
<i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen – Gespräch mit Dr. Mechovius – Gartenspaziergang mit der Gemahlin – Hasenjagd – Wirtschaftssachen – Starker Regen am Nachmittag.</i>	

23. Juli 1643.....	41
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Anhörung der Predigt – Administratives – Dr. Mechovius als Mittagsgast.</i>	
24. Juli 1643.....	42
<i>Kontribution – Korrespondenz – Gewitter, Regen und Wind – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Besenkung mit Pferden durch den steirischen Exulanten Balthasar von Schrattenbach.</i>	
25. Juli 1643.....	45
<i>Ausritt nach Prederitz – Korrespondenz – Wirtschaftssachen.</i>	
26. Juli 1643.....	45
<i>Proberitt mit den geschenkten Pferden – Administratives – Ausfahrt mit der Gemahlin sowie Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde auf die Felder – Wirtschaftssachen – Abfertigung des Majors und Stadtkommandanten Hans Albrecht von Halck nach Dessau.</i>	
27. Juli 1643.....	46
<i>Korrespondenz – Kriegsfolgen – Berichte durch Dr. Mechovius und Bergen – Spaziergang auf die Felder – Administratives – Ankunft des Prinzenlehrers Martin Hanckwitz.</i>	
28. Juli 1643.....	48
<i>Wirtschaftssachen – Hochwasser der Saale – Hasenjagd – Kriegsnachrichten – Administratives.</i>	
29. Juli 1643.....	50
<i>Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Abendspaziergänge.</i>	
30. Juli 1643.....	53
<i>Beschreibung und Deutung eines Traumes – Entsendung von Bediensteten nach Oschersleben – Rückkehr von Halck aus Dessau – Anhörung zweier Predigten – Wirtschaftssachen – Korrespondenz.</i>	
31. Juli 1643.....	54
<i>Abfertigung nach Zerbst – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr von Oberlender aus Holstein – Abreise von Hanckwitz nach Dessau.</i>	
Personenregister.....	58
Ortsregister.....	61
Körperschaftsregister.....	63

Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!

Erklärung häufiger Symbole

⌘	böser/gefährlicher/schädlicher/unglücklicher/ unglückseliger Tag (tatsächlich oder befürchtet)
⊕	
☾	Montag
♈	Dienstag
♉	Mittwoch
♊	Donnerstag
♋	Freitag
♌	Samstag
♍	Sonntag

Tagebucheinträge

01. Juli 1643

[[562r]]

den 1. Julij¹ : 1643.

Madame² a songè ce mattin avec angoisse, comme le Düc Guillaume de Weymar³, seroit venü icy⁴, ammeinant avec soy, un beau lion bleu, avec le crin jaune, & ce lion estant doux & apprivoisè, seroit allè par tout, comme ün chien. Or venant la haut, a la chambre, de Madame, nostre fille Angelique⁵ auroit jouè avec luy, mais il se seroit enveloppè avec ses griffes, & corps a l'entour d'elle, la pressant, que Madame auroit creu qu'il la tüeroit. Elle auroit donc criè, & seroit courrü apres le Düc Guillaume, (lequel s'en seroit <auparavant> allè devers sa chambre) afin de desveloper ceste beste de l'enfant, qu'elle croyoit desja mort. Mais comme elle revint, avec le Dücq, [e]lle vit ses Damoysselles, & servantes a genoulx, [I]ouans Dieu, d'avoir si miracüusement preservè, [&] contregardè l'enfant, ne luy ayant fait aucün [m]al, ains seulement placè par terre, & jouè avec luy. Quant a moy, ie fay une bonne interpretation de ce songe.⁶ *et cetera* Madame s'en èsveilla ce mattin, apres les cinq heures passès.⁷

[[562v]]

Pour moy, i'eus aussy ün songe considerable. C'est: qu'apres avoir navigè, avec grand danger, sür nostre riviere de la Sale⁸, en ün grand batteau enfonçant, ie vis nostre vieille Tante⁹ de hilpoltstein¹⁰, morte par terre, par üne estrange rayson, & Madame nostre Tante¹¹ de Krannichfeldt¹² estant auprès, m'avertit, de me bien contregarder, d'üne semblable rayson (de cacher mon mal, comme en moy mesme, que personne me peust ayder après) & dü danger des eaulx. Tost apres me vinst braver Erlach¹³, me disant des pouilles, & que je devois estre bien ayse de ce qu'il ne m'auroit tüè,

1 *Übersetzung*: "des Juli"

2 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

3 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

4 Bernburg.

5 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688).

6 *Übersetzung*: "Madame hat heute Morgen mit Schrecken geträumt, wie der Herzog Wilhelm von Weimar hergekommen wäre, wobei er einen schönen blauen Löwen mit gelber Mähne mit sich führte und da dieser Löwe sanft und gezähmt war, wäre er überall hingegangen wie ein Hund. Als er nun aber dort oben in das Zimmer von Madame ging, hätte unsere Tochter Angelika mit ihm gespielt, er aber hätte sich mit seinen Krallen und [seinem] Körper um sie gelegt, wobei er sie erdrückte, dass Madame geglaubt hätte, dass er sie töten würde. Sie hätte also geschrien und wäre zum Herzog gelaufen (welcher zuvor in sein Zimmer weggegangen war), um das Tier von dem Kind loszumachen, das sie bereits tot wähnte. Als sie aber mit dem Herzog zurückkam, sah sie ihre Jungfern und Dienerinnen auf Knien Gott lobend, das Kind auf so wundersame Weise beschützt und behütet zu haben, da er ihm kein Leid zugefügt, sondern es nur auf den Boden gesetzt und mit ihm gespielt hat. Ich persönlich mache eine gute Auslegung dieses Traumes."

7 *Übersetzung*: "Madame ist davon heute Morgen erwacht, nachdem fünf Uhr vergangen war."

8 Saale, Fluss.

9 Pfalz-Sulzbach, Dorothea Maria, Pfalzgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg (1559-1639).

10 Hilpoltstein.

11 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).

12 Kranichfeld.

13 Erlach, August Ernst von (1616-1684).

veu que mon frere¹⁴ luy <[Marginalie:] *Nota Bene*¹⁵> auroit commandè, & a tous ses vassaulx, de me <[Marginalie:] *Nota Bene*¹⁶> porter par terre par arquebüzades, lors que <[Marginalie:] *Nota Bene*¹⁷> je tirerois ün chevruel, comme j'aurois fait a ceste nouvelle venüe de Madame ma Tante de *Kranichfeld*[t.]¹⁸ Guarda: la gamba.¹⁹

In Garten, vndt an die Klipperbreite²⁰, con Madama^{21 22}, vormittages.

heütte den gantzen Tag, haben die *Schwedischen*²³ exequirer²⁴ alhier in der Stadt²⁵, dominirt²⁶, geschoßen, pancquetirt²⁷, vndt tribulir[t]²⁸ [,] das es einen Stein erbarmen möchte. Gott gebe Milterungsremedi[a]²⁹ [!]

Mitt den Beampten, *Oeconomica*³⁰ tractiret³¹. *et cetera*

Ein 9{pfunddiger} frischer lachs, ist heütte frühe noch gefangen word[en.]

[[563r]]

Nachmittags mit Madame³², im deützschen *Bartas*³³, gelesen.

14 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

15 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

16 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

17 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

18 *Übersetzung*: "Ich hatte für meinen Teil auch einen bemerkenswerten Traum. Nämlich: Nachdem ich unter großer Gefahr in einem großen, sinkenden Boot unseren Fluss, die Saale, entlang geschifft war, sah ich unsere alte Tante aus Hilpoltstein aus einem seltsamen Grund tot auf der Erde, und unsere Tante aus Kranichfeld, die dabei war, warnte mich, mich aus einem ähnlichen Grund (um wie in mir selbst mein Leid zu verbergen, dass niemand mir später helfen könne) gut und vor der Gefahr der Gewässer in Acht zu nehmen. Bald danach kam mich Erlach verspotten, wobei er mir garstige Schmähworte sagte und dass ich mich darüber freuen sollte, dass er mich nicht getötet hätte, da mein Bruder ihm und allen seinen Lehnsleuten befohlen hätte, mich mit Büchenschüssen niederzustrecken, wenn ich ein Reh abschießen würde, wie ich es bei dieser abermaligen Ankunft meiner Frau Tante aus Kranichfeld getan hätte."

19 *Übersetzung*: "Sieh dich vor."

20 Breite: Feld.

21 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

22 *Übersetzung*: "mit Madame"

23 Schweden, Königreich.

24 Exequirer: Person, die eine Forderung mit Gewalt durchsetzen soll.

25 Bernburg.

26 dominiren: das große Wort führen, schimpfen, schelten.

27 bancquetiren: ein Festmahl halten.

28 tribuliren: plagen, quälen.

29 *Übersetzung*: "hilfsmittel"

30 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

31 tractiren: behandeln.

32 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

33 Guillaume Saluste du Bartas: Die Erste und Andere Woche Wilhelms von Saluste Herren zu Bartas : Darinnen enthalten/ sampt der Welt erschaffung/ die vornehmsten Geschichte in der heiligen Schrifft zu finden. Von der Welt anfang an/ bis an die zerstörung Jerusalems/ und die Babylonische Gefengnis [...] / Vor Jahren Aus dem Frantzösischen in wolgemessene deutsche Reime [...] durch ein Mittglied der fruchtbringenden Gesellschaft gebracht und ausgegangen. An jetzo aber [...] übersehen/ verbessert und [...] vermehret und von Neuen an den Tag gegeben., hg. von Tobias Hübner, Ludwig Anhalt-Köthen, Dietrich Werder, Cöthen 1640.

Postea³⁴ ist Paulus Ludwig³⁵ Secretarius³⁶ mit vielen convoluten auß der Cantzeley kommen, vndt hat mir mancherley parteysachen³⁷, so gestern vndt vorgestern vorgegangen, [r]eferiret, dabey dann Präsident³⁸ allerley abschiede ertheilet, welche mir doch zu decidiren³⁹, bevorstehen.

heütte ist die winttergerste eing<außgedroschen> worden, vndt hat nur (wiewol Sie schön gestanden) zu 6½ {Scheffel} (par malice de quelquesuns, selon mon opinion⁴⁰) gegeben. Solcher gestaltt, kan man den segen Gottes, nicht recht genießen.

In garten con Madama, questa sera⁴¹.

02. Juli 1643

○ den 2. Julij⁴²: 1643.

Le President⁴³ s'est plaint avanthier.⁴⁴ 1. De ce que i'avois interinè une sj rüde inhibition a la Chancellerie, comprenant des comminations iniürieuses, (comme sj ie n'osois respondre, aux iniüres commencèes de mon frere⁴⁵) & qu'il n'estoit accoustümè a cela en tant d'annèes, & s'il devoit rèspondre, il diroit la veritè, ce quj m'offence[r]oit (comme si la vraye Veritè m'offenser devoit)⁴⁶ 2. que je p̄r concedois trop de brasseries libres, [F]reybrawen, a mes bourgeois, au detriment dü public. [[563v]] (comme si je n'avois pas pouvoir de ce faire, pour redresser la pauvretè, & comme si le President⁴⁷ n'avoit jamais fait le mesme, voire, plüsieurs fois.)⁴⁸ 3. Que je prennois trop d'amendes pecünjaires, ce quj n'est pas vray, car je ne pünis que trop rarement, & jamais les pauvres, pour de l'argent. Et il ment aussy en cela, qu'il dit, que je le fay⁴⁹, absque cognitione causæ⁵⁰, ce quj n'est point, mais il voudroit estre mon jüge, au lieu, que luy mesme,

34 *Übersetzung*: "Später"

35 Ludwig, Paul (1603-1684).

36 *Übersetzung*: "der Sekretär"

37 Parteisache: (Rechts-)Angelegenheit zwischen (Prozess-)Parteien.

38 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

39 decidiren: bestimmen, entscheiden.

40 *Übersetzung*: "meiner Meinung nach durch Böswilligkeit einiger"

41 *Übersetzung*: "mit Madame heute Abend"

42 *Übersetzung*: "des Juli"

43 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

44 *Übersetzung*: "Der Präsident hat sich vorgestern beklagt."

45 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

46 *Übersetzung*: "Darüber dass ich ein so hartes Verbot in der Kanzlei protokolliert hatte, wobei er ehrenrührige Drohungen einfließen ließ (als ob ich auf die von meinem Bruder begonnenen Beleidigungen nicht zu antworten wagte) und dass er in so vielen Jahren nicht daran gewohnt sei, und wenn er antworten müsse, würde er die Wahrheit sagen, was mich beleidigen würde (als ob mich die echte Wahrheit beleidigen sollte)"

47 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

48 *Übersetzung*: "dass ich meinen Bürgern zu Lasten der Leute zu viel freie Brauereien, Freibrauen, zugestand. (Als ob ich nicht die Macht hätte, dies zu tun, um die Armut zu bekämpfen, und als ob der Präsident nie dasselbe getan habe, ja sogar einige Male.)"

49 *Übersetzung*: "Dass ich zu viele Geldstrafen einnehme, was nicht wahr ist, denn ich bestrafe nur zu selten und die Armen nie für Geld. Und er lügt auch darin, dass er sagt, dass ich es tue"

50 *Übersetzung*: "ohne Untersuchung der Sache"

a cent fois plüs, püny mes süjets, que ie ne fay, & pour des choses frivoles, avec precipitation.⁵¹
 4. Que je m'attachois trop, au Prince Jean⁵², travaillant⁵³, in proprium incommodum⁵⁴, veu que ce jeune Prince seroit tres-mal conseillé, & que ses conseils visoyent, a ma rüine, puis que ceste tetrarchie Bernburgeoise⁵⁵, gisoit le plüs proche, a la rüine des execüions militaires, lesquelles me touchoyent, lors que Zerbst⁵⁶ demeuroit en arriere avec ses contribüions.⁵⁷

[[564r]]

Comme Salmuht⁵⁸, par haine, ou par vengeance est allè a Plötzka⁵⁹ apres sa soudaine dimission, apporter ün gros volüme des actes au President⁶⁰ afin d'y voir, comme j'aurois chastiè en 4 ou 5 ans, plüsieurs honnestes gens, (c'est a dire canailles desob[b]eissantes)⁶¹ ou rebelles) a tort, selon son dire, ou [s]es mensonges, iusqu'a 800 {Dalers} dont ie ne m'en [s]ouviens nüllement, & quand ce seroit, ce ne se[r]oit pas en tant de temps, üne si grosse somme, le President a dit, (selon qu'on rapporte,) qu'il ne les vouloit nüllement lire, & pourquoy qu'il [a]uroit estè luy mesme sj perfide, d'execüter [d]es sentences injüstes, estant StadtVogt, ou Preteur jürè a la jüstice, quj me devoit mieux [a]vertir, sj i'estois mal informè.⁶²

Item⁶³: que mon frere Fürst Friedrich⁶⁴ (düquel il fait [s]emblant de desapprouver quelques proce[d]üres) auroit desirè de luy quelques informations, contre moy. Jl auroit respondü, qu'il n'estoit pas obligè de les donner a mon frere, comme a ün party contrastant, mais a ün vray Jüge, il les donneroit fort bien, quand il seroit necessaire.⁶⁵

51 *Übersetzung*: "was nicht [der Fall] ist, aber er möchte gern mein Richter sein, während er selbst meine Untertanen hundertmal mehr bestraft hat, was ich nicht tue, und wegen untauglicher Sachen mit Übereilung."

52 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

53 *Übersetzung*: "Dass ich mich zu sehr an Fürst Johann binde, wobei ich arbeite"

54 *Übersetzung*: "zum eigenen Nachteil"

55 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

56 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

57 *Übersetzung*: "angesichts der Tatsache, dass dieser junge Fürst sehr schlecht beraten würde und dass seine Ratschläge auf meinen Ruin abzielten, da diese Bernburger Viererherrschaft [d. h. das Teilfürstentum Anhalt-Bernburg] der Verwüstung von den militärischen Vollstreckungen am nächsten lag, welche mich betrafen, wenn Zerbst mit seinen Kontributionen im Rückstand blieb."

58 Salmuth, Heinrich (1592-1660).

59 Plötzkau.

60 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

61 Im Original verwischt.

62 *Übersetzung*: "Als Salmuth aus Hass oder aus Rachsucht nach seiner unerwarteten Entlassung nach Plötzkau gegangen ist, dem Präsidenten einen dicken Band Akten zu bringen, um darin zu sehen, wie ich in vier oder fünf Jahren einige ehrliche Leute (das heißt ungehorsame Halunken oder Rebellen) laut seinem Gerede oder seinen Lügen mit bis zu 800 Talern zu Unrecht bestraft hätte, woran ich mich nicht im Geringsten erinnere, und wenn dies [der Fall] wäre, dann würde dies in so langer Zeit keine so große Summe sein, hat der Präsident (wie man berichtet) gesagt, dass er sie keinesfalls lesen wolle, und deshalb, dass er selbst so treulos gewesen wäre, ungerechte Urteile zu vollstrecken, als er auf das Recht vereidigter Stadtvogt oder Prätör [d. h. Stadtvogt] war, der mich besser benachrichtigen sollte, wenn ich schlecht unterrichtet wurde."

63 *Übersetzung*: "Ebenso"

64 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

65 *Übersetzung*: "dass mein Bruder Fürst Friedrich (von welchem er einige Verfahrensweisen zu missbilligen vorgibt) einige Informationen gegen mich von ihm begehrt hätte. Er hätte geantwortet, dass er nicht verpflichtet sei, sie

[[564v]]

Jl⁶⁶ a aussy larmoyè entrant avanthier en ceste ville, de Bernbourg⁶⁷, qu'elle estoit si fort rüinèe, & que tant des maysons y tomboyent par terre, & qu'il y auroit si peu d'habitans, comme si luy mesme n'en estoit cause, les aydant a grever par tant des contribütions, & qu'on n'a nulle compassion avec nous.⁶⁸

In die kirche vormittages, conjunctim⁶⁹.

Schreiben von Zerst⁷⁰, vom Doctor Pichtel⁷¹ perge⁷² vndt von Wien⁷³, Avis⁷⁴: daß Fürst Friedrich⁷⁵ seinen perdon⁷⁶, zu Wien, weder gesucht, noch erhallten, Jtem⁷⁷:

Avis⁷⁸ von halberstadt⁷⁹, daß hauptmann Hans Ernst Börstel⁸⁰ daselbst, vom Grafen von Tähtenbach⁸¹, wegen prætendirter⁸² mille⁸³ {Thaler} <Anhaltischer⁸⁴> Contribution in arrest genommen worden. Mein bruder, Fürst Friedrich moviret⁸⁵ maria, & montes⁸⁶, ihn zu liberiren⁸⁷. Gott wirdt recht richten.

J'ay rescrit a Zerst, a Docteur Pichtel avec ün graced[enier][.]⁸⁸

heütte ist JahrMarckt, alhier zu Bernburgk.

03. Juli 1643

meinem Bruder als einer streitenden Partei zu geben, er sie aber einem echten Richter sehr wohl geben würde, wenn es notwendig wäre."

66 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

67 Bernburg.

68 *Übersetzung*: "Er hat auch gejammert, als er vorgestern in diese Stadt Bernburg hereinkam, dass sie so stark verwüstet sei und dass so viele Häuser darin niederfielen und dass es darin so wenig Bewohner hätte, als ob er nicht selbst Ursache davon sei, indem er half, sie mit so vielen Kontributionen zu beschweren, und dass man kein Mitleid mit uns hat."

69 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

70 Zerst.

71 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

72 *Übersetzung*: "usw."

73 Wien.

74 *Übersetzung*: "Nachricht"

75 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

76 *Übersetzung*: "Vergebung"

77 *Übersetzung*: "ebenso"

78 *Übersetzung*: "Nachricht"

79 Halberstadt.

80 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

81 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).

82 prætendiren: fordern, in Anspruch nehmen, Anspruch erheben.

83 *Übersetzung*: "tausend"

84 Anhalt, Fürstentum.

85 moviren: bewegen, sich regen.

86 *Übersetzung*: "Meere und Berge"

87 liberiren: befreien, freilassen.

88 *Übersetzung*: "Ich habe nach Zerst an Dr. Pichtel mit einem Gnadenpfennig zurückgeschrieben."

» den 3. Julij⁸⁹ : 1643.

Avis⁹⁰ von Ballenstedt⁹¹ daß Königsmarck⁹² zu Grünigen⁹³, sein hauptquartier habe, vndt halberstadt⁹⁴ bloquiren wolle, wie auch alda, der (per ironiam⁹⁵, genandte Hartz⁹⁶ Printz) hanß Ernst von Börstel⁹⁷, in arrest [[565r]] genommen worden.

Après avoir esté hier au soir au jardin avec Madame⁹⁸, ie suis allè ceste avantdisnèe, a mes champs, avec elle en nostre petit carosse, regardant les benedictions de Dieu.⁹⁹

Die avisen¹⁰⁰ geben:

Die Frantzösische¹⁰¹ armèe, gehe zurück¹⁰², auß geheiß der Königin¹⁰³, auß den landen Artois¹⁰⁴, vndt hennegaw¹⁰⁵. Vor Diedenhoven¹⁰⁶ aber, hetten sie eine belägerung angestellet, die Frantzosen.

Die Weymarische armèe¹⁰⁷ stärke sich auch sehr, vmb Brisach¹⁰⁸ herümb, vndt gebe den Schweitzern¹⁰⁹ große jalousie¹¹⁰, von beyden seitten.

Der Monsieur¹¹¹ in Franckreich machte sich sehr [a]bsolut, hielte starck hof, zöhe¹¹² viel an sich vndt wehre ein feindt der genandten hugenotten, deren er etzliche prædicanten hette einziehen¹¹³ laßen, vndt sie fiengen an, albereitt zu emigriren, die guten leütte, a¹¹⁴ weil Sje dem wetter nicht trawen dörfen¹¹⁵. Gott helfe jhnen.

89 Übersetzung: "des Juli"

90 Übersetzung: "Nachricht"

91 Ballenstedt.

92 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

93 Grünigen.

94 Halberstadt.

95 Übersetzung: "aus Spott"

96 Harz.

97 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

98 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

99 Übersetzung: "Nachdem ich gestern am Abend mit Madame im Garten gewesen bin, bin ich heute Vormittag mit ihr in unserer kleinen Kutsche auf meine Felder gefahren, wobei ich die Segnungen Gottes betrachtete."

100 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

101 Frankreich, Königreich.

102 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

103 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).

104 Artois, Grafschaft.

105 Hennegau (Hainaut), Grafschaft.

106 Diedenhofen (Thionville).

107 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.

108 Breisach am Rhein.

109 Schweiz, Eidgenossenschaft.

110 Übersetzung: "Eifersucht"

111 Bourbon, Gaston de (1608-1660).

112 Hier: zöge.

113 einziehen: verhaften.

114 Im Original verwischt.

115 dürfen: können.

Der Pabst¹¹⁶, vndt die Venediger¹¹⁷, wehren starck aneinander, Florentz¹¹⁸ assistirte so wol als Venedig, den alliirten welschen¹¹⁹ Fürsten, mitt Parma¹²⁰.

[[565v]]

Die Schweden¹²¹ grassiren in Böhmen¹²², Mähren¹²³, vndt Oesterreich¹²⁴ zimlicher maßen, vndt sollen schon vor den brügken zu Wien¹²⁵, gewesen sein.

In hollstein¹²⁶ seyen auch convent vor, zu Itzehoe¹²⁷, vndt hamburgk¹²⁸.

Der Friede zwischen Frankreich¹²⁹ vndt Spanien¹³⁰ soll in particularj¹³¹ ~~noch vor~~<an itzo> tractiret¹³² werden, vndt gleichwol die allgemeinen friedenshandlungen zu Münster¹³³, vndt Osenbrück¹³⁴, noch vor sich gehen.

In Engelland¹³⁵, soll alles, auf den extremis¹³⁶ beruhen, große verrätereyen entdeckt sein, vndt gleichwol die Königin¹³⁷ selbst, proditionis¹³⁸ insimuliret¹³⁹ werden, (welches eben hart wehre) Ja es stehe drauf, das Parlament¹⁴⁰ (welches dem endtlichen vndtergang, kaum entgangen) dörfte den hertzogk von Lancaster¹⁴¹, des Königs¹⁴² dritten Sohn, zum Könige cröhnen, wann sich der König nicht beßer accommodirt¹⁴³, nebenst seinen bey sich habenden zweyen Söhnen¹⁴⁴.

116 Urban VIII., Papst (1568-1644).

117 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

118 Toskana, Großherzogtum.

119 Italien.

120 Parma und Piacenza, Herzogtum.

121 Schweden, Königreich.

122 Böhmen, Königreich.

123 Mähren, Markgrafschaft.

124 Österreich, Erzherzogtum.

125 Wien.

126 Holstein, Herzogtum.

127 Itzehoe.

128 Hamburg.

129 Frankreich, Königreich.

130 Spanien, Königreich.

131 *Übersetzung*: "im Besonderen"

132 tractiren: (ver)handeln.

133 Münster.

134 Osnabrück.

135 England, Königreich.

136 *Übersetzung*: "äußersten Dingen"

137 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).

138 *Übersetzung*: "des Verrats"

139 insimuliren: jemanden einer Sache beschuldigen, verdächtigen.

140 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

141 Heinrich, Prinz von England, Schottland und Irland (1640-1660).

142 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

143 accommodiren: sich anpassen, sich fügen, sich (gütlich) vergleichen.

144 Jakob II., König von England und Irland (1633-1701); Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

Man will von einem aufruhr schwatzen, darinnen der König beschädiget soll worden sein. *et cetera* Gott wolle doch auch, diese *dissidia*¹⁴⁵ componiren¹⁴⁶.

[[566r]]

An der *Pollnischen*¹⁴⁷ gränzte bey *Sverin*¹⁴⁸ soll es vnerhörte vngewitter, newlichst gegeben haben, also daß es, (wie von *Berlin*¹⁴⁹ vor gewiß berichtet wirdt) pferde von wagen gerißten, vndt niedergeschlagen, Jtem¹⁵⁰: einen lastwagen in die höhe geworfen, vndt dergleichen vngewöhnliche dinge.

König in *Portugall*¹⁵¹ soll mitt 50000 Mann in *Spannien*¹⁵² eingefallen sein, vndt große *conspiraciones*¹⁵³ wieder seine person, vndt *Staat*¹⁵⁴, [a]bermalß entdeckt haben.

Printz von *Vranien*¹⁵⁵, soll nacher *Flandern*¹⁵⁶, gehen.

Kayserliche *Mayestät*¹⁵⁷ sollen den *accord*¹⁵⁸ zwischen dem *Könige* in *Dennemark*¹⁵⁹ vndt der *Stadt Hamburgk*¹⁶⁰, geschlossen, *improbiren*¹⁶¹, weil dero *Kayserliches* interesse hierundter, nicht recht beobachtet¹⁶² werden.

Der *Kayserliche*¹⁶³ general *Graf Gallaaß*¹⁶⁴, soll scharf Regiment halten, wieder seine vndtergebene officirer, vndt Soldaten, welche theilß nicht fechten wollen, theilß aber auch, auf das rauben vndt stehlen, zu viel sich legen.

*Königsmarck*¹⁶⁵, soll sich vor *Halberstadt*¹⁶⁶, sehr stärcken.

[[566v]]

*Pro Memoria*¹⁶⁷: Am vergangenen donnerstage, wie *Oberste Werder*¹⁶⁸ alhier¹⁶⁹ wahr, hat das wetter vor *Zeptzigk*¹⁷⁰ eingeschlagen, *Meiner herzlief(st)en gemahlin*¹⁷¹ eine ganß, dem Schäfer

145 *Übersetzung*: "Uneinigkeiten"

146 componiren: (Konflikt) beilegen.

147 Polen, Königreich.

148 Schwerin an der Warthe (Skwierzyna).

149 Berlin.

150 *Übersetzung*: "ebenso"

151 Johann IV., König von Portugal (1604-1656).

152 Spanien, Königreich.

153 *Übersetzung*: "Verschwörungen"

154 Portugal, Königreich.

155 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

156 Flandern, Grafschaft.

157 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

158 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

159 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

160 Hamburg.

161 improbiren: missbilligen, tadeln.

162 beobachten: beachten, einhalten.

163 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

164 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

165 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

166 Halberstadt.

167 *Übersetzung*: "Zur Erinnerung"

aber, drey Schafe erschlagen, sonst keinen mehreren schaden, Gott lob, gethan. <Zu Zerbst¹⁷² aber, hat eben daßelbige wetter, an gebewden im Schloß, sonderlich am fenstern, großen schaden gethan, vndt auch der hagel daß getreydich sehr verderbet. Gott wolle einem ieglichem, das seinige bewahren.>

Diesen Abendt, bin ich, vor der mahlzeit alleine, zur Fischerey, nach der malzeit aber, mit Schwester Bathilde¹⁷³, in lustgarten spatziren gegangen.

04. Juli 1643

σ den 4^{ten}: Julij¹⁷⁴: 1643.

A spasso nella vigna¹⁷⁵, vndt allerley commissiones in Oeconomicis¹⁷⁶ angeordnet, durch den hofmeister Einsidel¹⁷⁷, vndt Amptmann Benckendorff¹⁷⁸.

Schreiben von Plötzkau¹⁷⁹ daß Hans Ernst Börstel¹⁸⁰ im arrest zu halberstadt¹⁸¹, müßte derowegen, die 3fache contribution aufgebracht werden, die Kayserlichen¹⁸² zu contentiren¹⁸³. Vndt auch Bodenhausen¹⁸⁴ an Schwedischen¹⁸⁵ commissarium¹⁸⁶ Brandt¹⁸⁷ [[567r]] geschickt, ihme¹⁸⁸ zu remonstriren¹⁸⁹, daß Zerbst¹⁹⁰ 3^{am.191} vndt nicht 4^{tam.} partem¹⁹² geben müste, wie auch horneffer¹⁹³ zu Sangerhausen¹⁹⁴, dahin zu verweysen. Muß ich also, gedrungener weyse, den Junium¹⁹⁵ noch

168 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

169 Bernburg.

170 Zepzig.

171 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

172 Zerbst.

173 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

174 *Übersetzung*: "des Juli"

175 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang in den Weinberg"

176 *Übersetzung*: "Aufträge in Wirtschaftssachen"

177 Einsidel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

178 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

179 Plötzkau.

180 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

181 Halberstadt.

182 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

183 contentiren: zufriedenstellen.

184 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

185 Schweden, Königreich.

186 *Übersetzung*: "Kommissar"

187 Brandt, Peter (1609-1648).

188 Brandt, Peter (1609-1648).

189 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.

190 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

191 *Übersetzung*: "den dritten"

192 *Übersetzung*: "den vierten Teil"

193 Horneffer, Johann Friedrich.

194 Sangerhausen.

195 *Übersetzung*: "Juni"

3fach geben, wieder meinen willen, will ich anders nicht abermal die militarische executiones¹⁹⁶, beyder theile versuchen¹⁹⁷. habe sonst den Junium¹⁹⁸ nur doppelt anfangs, darnach aber 2½fach, gewilliget. Die Kayserlichen¹⁹⁹ fordern mille²⁰⁰ {Thaler} (darunter 300 {Thaler} stegken, welche Graf von Tätenbach²⁰¹ hette bekommen sollen außm Zerbst[isch]en Antheil, so Fürst Hans²⁰² zwar hiehehr²⁰³ geschickt, aber der Obereinnehmer²⁰⁴, ist von den Schwedischen²⁰⁵ alhier liegenden executoren gedrungen worden, sie ihme zu geben wieder meinen willen, auf befehl Fürst Augusti²⁰⁶ zu Plötzkau²⁰⁷.

Man wil mich auch nöhtigen, Fürst Hans mich zu op[p]oniren, vndt ein ius quæsitum²⁰⁸ in den Antheilen²⁰⁹, zu erzwingen, daß nemlich die gesamtung²¹⁰, vndt gleichsam Dictatur in contributions[-] vndt Stewersachen, eines Fürsten wieder den andern bleiben müße, auch die landschaft²¹¹ macht habe conclusa²¹² zu machen. Inmaßen Bodenhausen²¹³ es Brandten weisen soll, was herrschafft vndt landschaft²¹⁴ geschrieben, so ich doch nicht drein consentiret.

[[567v]]

heütte seindt 12 pferde vor der Stadt²¹⁵ alhier, außgespannet worden. <Abends con Madama^{216 217} in garten.>

05. Juli 1643

ø den 5^{ten}: Julij²¹⁸: 1643.

196 *Übersetzung*: "Vollstreckungen"

197 versuchen: zu etwas reizen, verleiten.

198 *Übersetzung*: "Juni"

199 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

200 *Übersetzung*: "tausend"

201 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).

202 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

203 Bernburg.

204 Bergen, Johann von (1604-1680).

205 Schweden, Königreich.

206 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

207 Plötzkau.

208 *Übersetzung*: "wohlerworbenes Recht"

209 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

210 Gesamtung: gemeinschaftliche Regelung landesfürstlicher Herrschaftsbereiche (hier: der Fürsten von Anhalt).

211 Anhalt, Landstände.

212 *Übersetzung*: "Beschlüsse"

213 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

214 Landschaft: Landstände.

215 Bernburg.

216 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

217 *Übersetzung*: "mit Madame"

218 *Übersetzung*: "des Juli"

Am heüttigen Behttage zur kirchen, <conjunctim²¹⁹ .>

Obrist Wachtmeister Zanthier²²⁰, ist von Agken²²¹ anhero²²² kommen, vndt zur Mahlzeit behalten.

Avis²²³ von Caspar Pfawen²²⁴, daß General Major Königsmarck²²⁵ gute erklärung von sich gegeben hette, iedoch müßten wir proviandt geben, vndt *Salva Guardia*²²⁶ einnehmen. Die Schwedischen²²⁷ vermeinen 10000 Mann, zusammen zu bringen. halberstadt²²⁸ wehre nur beritten. Inmittelst nehme der general Major, die andern besetzten örther ein, wie er dann an itzo vor Oscherleben²²⁹ liegen thete, darauf seindt in besatzung 100 Mann. Auf dem hause Wegeleben²³⁰, hatt er 30 Mann bekommen, von dannen soll es hornburgk²³¹, vndt Osterwyck²³² gelten. helderungen²³³ wirdt auch zugleich belägert. Wegen halberstadt, hat Obrist leutnant Münchhausen²³⁴, zur verschonung des getreydichs einen accord²³⁵ mit den Schwedischen machen wollen, Sie [[568r]] wollen aber nicht dran, weil Sie²³⁶ wissen, daß großer Mangel in der Stadt²³⁷, vndt sie ohne das vermeinen, deß getreydichs im felde, versichert zu sein.

häuptmann Börstel²³⁸, ist bey iedermann in die augen helleüchtende gefahr, in halberstadt geritten, wirdt darinnen so lange verwachtt, biß die restirende²³⁹ contribution von Zerbst²⁴⁰, oder sonsten richtig.

General Major Königsmarck²⁴¹ ist dißgustiret²⁴², weil er ein schreiben gesehen, So *Meine freundliche herzlieb(st)e gemahlin*²⁴³, an des *FeldMarschall Lennart DorstensSohns*²⁴⁴ gemahlin²⁴⁵, abgehen laßen, darinnen vber etzliche beschwehungen, geklaget wirdt.

219 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

220 Zanthier, Ernst von (nach 1602-1647).

221 Aken.

222 Bernburg.

223 *Übersetzung*: "Nachricht"

224 Pfau, Kaspar (1596-1658).

225 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

226 *Salva Guardia*: militärischer Schutz, Schutzwache.

227 Schweden, Königreich.

228 Halberstadt.

229 Oschersleben.

230 Wegeleben.

231 Hornburg.

232 Osterwieck.

233 Helderungen.

234 Münchhausen, Burchard von (1614-1656).

235 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

236 Schweden, Königreich.

237 Halberstadt.

238 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

239 restiren: schulden, schuldig sein.

240 Zerbst.

241 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

242 disgustiren: verärgern, vor den Kopf stoßen.

243 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

244 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).

245 Brahe, Beata Johansdotter, Gräfin, geb. De la Gardie (1612-1680).

Graf von Tätenbach²⁴⁶, soll forth nacher Braunschweig²⁴⁷ sein, den Kayserlichen²⁴⁸ endtsatz zu befördern.

Risposta²⁴⁹ von Zerbst, durch den Oberlender²⁵⁰, vom Doctor Pichtel²⁵¹ [.]

Nachmittags ist Zanthier²⁵² wieder fort.

Meine leütte, haben nur 23 {Scheffel} Rübesaht, auß 14½ schock²⁵³ außgedroschen.

heütte haben die fischer alhier zu Bernburg²⁵⁴ abermalß zwey frische lächße zur hofstadt geliefert, vndt gefangen.

Hò fatto una cascata nella mia stanza assaj grave, con una sedia rotta.²⁵⁵

06. Juli 1643

[[568v]]

24 den 6^{ten}: Julij²⁵⁶: 1643.

Jch bin hinauß geritten, auf meine Felder.

hanß Friederich von Seher²⁵⁷, meinen Cammerpagen, habe ich auf sein ansuchen, in gnaden dimittirt²⁵⁸.

Caspar Pfaw²⁵⁹, ist bey mir gewesen, vndt hat mir allerley vom General Major Königsmarck²⁶⁰ (bey deme er gewesen) referiret. Es hat, wegen brieflein, allerhandt discourß gegeben.

Citationes²⁶¹, von Fürst Augusto²⁶² wegen beysprungs²⁶³, des Zerbster Antheiß²⁶⁴, einbringung der 3fachen Junij²⁶⁵ contribution, vndt redimirung²⁶⁶ des gefangenen häuptmann Börstels²⁶⁷ zu

246 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).

247 Braunschweig.

248 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

249 Übersetzung: "Antwort"

250 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

251 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

252 Zanthier, Ernst von (nach 1602-1647).

253 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

254 Bernburg.

255 Übersetzung: "Ich habe in meinem Zimmer einen ziemlich schweren Sturz mit einem zerbrochenen Stuhl getan."

256 Übersetzung: "des Juli"

257 Seherr von Thoß, Hans Friedrich.

258 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

259 Pfau, Kaspar (1596-1658).

260 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

261 Übersetzung: "Vorladungen"

262 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

263 Beisprung: Beistand, Hilfe.

264 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

265 Übersetzung: "des Juni"

266 Redimirung: Freikauf.

267 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

halberstadt²⁶⁸. Er ist in augenscheinlicher gefahr, wieder Männigliches einrahten, dahin geritten. Quilibet faber, suæ Fortunæ.^{269 270}

Oberlender²⁷¹ ist in hollstein²⁷² geschickt worden, *Meiner* gemahlin²⁷³ pferde abzuholen. Gott geleitte sie.

Meine bienen im hofgarten schwärmen sehr diß Jahr, vndt haben vber die 20 Junge Stögke gefüllet. Gott gebe daß es mir gut glück bedeütten, vndt alles vnglück von Mir, vndt den Meynigen, vorüber gehen möge.

[[569r]]

Drey feiner bürger, haben sich heütte resolvirt²⁷⁴, auß der Stadt²⁷⁵ alhier zu begeben, vndt einer nacher Cöhten²⁷⁶, (alda man ihm geldt leihet, ein Jahrlang contributionfrey verspricht, vndt ihn also von hinnen abspannet) der ander nach Plötzkaw²⁷⁷, der dritte nacher Güsten²⁷⁸ sich zu retiriren, dieweil sie alhier mit der contribution vberleget²⁷⁹ sich befinden, vndt vber allzugroße prægravation²⁸⁰ klagen. Muß ich also diese meine residentzStadt, vor meinen augen vndtergehen sehen, vndt wil sich kein remedium²⁸¹, zur erleichterung, finden. Gott beßere es.

Schwester Dorothea Bathildis²⁸², ist auch hinweg nacher Plötzkau, von dannen Sie, mit Schwester Sofia Margretha²⁸³, nacher hatzgeroda²⁸⁴ [!], zu Meines Bruders²⁸⁵ gemahlin²⁸⁶, der Newen kindbetterinn, (Gott gebe zu glück, vndt frölicher Niderkunft) mitt der FrawMuhme²⁸⁷ von Plötzka, reysen werden.

A spasso, innanzj, e dopò desinare, senza indugiare glj negozij necessarij.²⁸⁸

268 Halberstadt.

269 *Übersetzung*: "Jeder ist seines Glückes Schmied."

270 Zitat nach Ps-Sall. rep. 1,1,2 ed. Eisenhut/Lindauer 32006, S. 318f..

271 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

272 Holstein, Herzogtum.

273 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

274 resolviren: entschließen, beschließen.

275 Bernburg.

276 Köthen.

277 Plötzkau.

278 Güsten.

279 überlegen: zu stark belegen.

280 Prägravation: Überbelastung, übermäßige Beschwerde.

281 *Übersetzung*: "Hilfsmittel"

282 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

283 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

284 Harzgerode.

285 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

286 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).

287 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).

288 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang vor und nach dem Mittagessen, ohne die notwendigen Geschäfte aufzuschieben."

J'entends, que mon frere, ne veut pas reposer, ains continuë en ses insolences, a souslever mes sùjets, contre ma Personne.²⁸⁹

07. Juli 1643

[[569v]]

☿ den 7. Julij²⁹⁰: 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

Avis²⁹¹ von Ballenstedt²⁹², (mit vbersendung etzlicher victualien) daß nicht allein, die parthien²⁹³ starck dort gehen, vndt pferde nehmen, (gleichwol aber von den eingenommenen Salva Guardien²⁹⁴ biß dato²⁹⁵ zimlich defendiret²⁹⁶ werden) sondern es wehre auch vor 3 Tagen, ein Erfurtischer²⁹⁷ capitajn²⁹⁸ mitt 105 Mußcketirern, in Ballenstedt gelegen, die völcker²⁹⁹ hetten eine Nacht, auf dem Marckt, die officirer auf dem Rahthause logirt, vndt mit commiß³⁰⁰ vor lieb genommen. Es wehre sonst keines hellers werth, schade geschehen. Im walde hetten sich damalß Kayserliche³⁰¹ parthien³⁰², sehen laßen.

Fürst Iohann Casimir³⁰³ mein vetter, avisirt, daß er heütte zu Mittage, wil bey mir sein, sans doute afin de me disposer a quelque forcèe interposition³⁰⁴.

Baldt hernach, ist er kommen, vndt hat Secretarium³⁰⁵ Gesen³⁰⁶, den Amtmann Schoer³⁰⁷, vndt Jean³⁰⁸ den bereütter, mittgebracht, Je Nach der malzeit seindt Sie wieder auf Sanderbleben³⁰⁹. Je l'ay devinè. Il m'a voulü disposer, [[570r]] par induction de mon frere³¹⁰, a üne fraternelle &

289 *Übersetzung*: "Ich höre, dass mein Bruder nicht ruhen will, sondern in seinen Unverschämtheiten fortfährt, um meine Untertanen gegen meine Person aufzuwiegeln."

290 *Übersetzung*: "des Juli"

291 *Übersetzung*: "Nachricht"

292 Ballenstedt.

293 *Partie*: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

294 *Salva Guardia*: Schutzbrief gegen Angriffe oder vor Kriegslasten wie Einquartierungen, Kontributionen und anderen Sonderzahlungen.

295 *Übersetzung*: "zum heutigen Tag"

296 *defendiren*: verteidigen.

297 Erfurt.

298 *Übersetzung*: "Hauptmann"

299 *Volk*: Truppen.

300 *Commiß*: Proviantausgabe bzw. -lager.

301 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

302 *Partie*: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

303 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

304 *Übersetzung*: "ohne Zweifel um mich zu irgendeiner unfreiwilligen Vermittlung zu bewegen"

305 *Übersetzung*: "den Sekretär"

306 Gese, Bernhard (1595-1659).

307 Schoer, Johann Heinrich.

308 Danus de Boidonville, Jean.

309 Sandersleben.

310 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

pacifique composition, ou a ün compromis de [d]eux Princes de nostre mayson³¹¹, ou de deux Princes [v]oysins, & estrangers, ou bien qu'il falloit com[m]encer ün procéz jüridique, avec beaucoup [de] fraix, en quoy il³¹² craignoit que je per[d]rois, puis que mon frere, avoit bonne [q]uantité d'argent, & que son beau-Pere [l]e Conte Jean Louys de Nassaw³¹³, estoit [e]n tres-bonne grace de l'Empereur³¹⁴ s'estant [o]ffert de gagner la cause a mon frere.³¹⁵ <A ces offres süsdites, ie me suis offert, d'y penser³¹⁶, &cetera &cetera nachzudencken. perge³¹⁷>

Aussy dit-il, que l'Ambassadeur³¹⁸ d'Espagne³¹⁹, a offert [l]a Lieutenance Generale d'üne armée a mon frere, [a] Couloigne³²⁰. Mais telles menaces, ne m'effrayent [n]üllement. Je n'en scaurois devenir, nj mort, nj Malade. Cependant, ie scay fort, bien, que mon frere, n'a encores, [eü] son pardon, nj sa reconciliation de Sa Majestè Imperiale.³²¹

Lettre de Melchior Loyß³²² touchant le Pedagogue³²³, & je luy ay respondü.³²⁴

Meiner gemahlin³²⁵ lackay³²⁶, jst von Magdeburg³²⁷ wiederkommen, hat 100 {Reichsthaler} dahin gebracht, in itziger vnsicherheit, welche ihm würden sein abgenommen worden, wann nicht ohngefahr³²⁸ ein aussfall, auss Schömbeck³²⁹, auf eine partie³³⁰ Räuber, geschehen wehre.

[[570v]]

heütte hats geregenet.

311 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

312 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

313 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653).

314 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

315 *Übersetzung*: "Ich habe es gehant. Er hat mich auf Antrieb meines Bruders zu einem brüderlichen und friedlichen Vergleich oder zu einem Schiedsspruch zweier Fürsten unseres Hauses oder zweier benachbarter und fremder Fürsten bewegen wollen, oder aber dass man einen Gerichtsprozess mit vielen Unkosten beginnen müsse, bei dem er befürchte, dass ich verlieren würde, da mein Bruder eine gute Menge Geld habe, und sein Schwiegervater, der Graf Johann Ludwig von Nassau, in sehr guter Gnade des Kaisers sei, wobei er sich angeboten habe, die Sache für meinen Bruder zu gewinnen."

316 *Übersetzung*: "Zu diesen oben genannten Angeboten habe ich mich erboten, darüber nachzudenken"

317 *Übersetzung*: "usw."

318 Moura e Corte Real, Manuel de (1590-1652).

319 Spanien, Königreich.

320 Köln.

321 *Übersetzung*: "Auch sagte er, dass der Botschafter von Spanien meinem Bruder eine Generalleutnantschaft einer Armee in Köln angeboten hat. Aber solche Dohungen erschrecken mich nicht im Geringsten. Ich könnte davon weder tot noch krank werden. Doch weiß ich sehr wohl, dass mein Bruder von Ihrer Kaiserlichen Majestät noch weder seine Vergebung noch seine Aussöhnung bekommen hat."

322 Loyß, Melchior (1576-1650).

323 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

324 *Übersetzung*: "Brief von Melchior Loyß, den Lehrer betreffend, und ich habe ihm geantwortet."

325 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

326 Haug, Martin.

327 Magdeburg.

328 ungefähr: zufällig.

329 Schönebeck.

330 Partie: eine gewisse Anzahl oder eine Gruppe von Dingen oder Personen gleicher Art.

Aufn abendt, mit Madame³³¹ vndt Lenörchen³³² spatziren gefahren.

08. Juli 1643

den 8^{ten}: Julij³³³: 1643.

Bergen³³⁴ ist wiederkommen, hat Bodenhausen³³⁵ zum *general commissario*³³⁶ begleitet, der hat Fürst Hans³³⁷ verklaget, (wiewol ich ihm keine instruction gegeben) ratione 3:^æ partis contributionis³³⁸ in vnserer aller³³⁹ Nahmen. Muß ich also wieder meinen willen mitt Fürst Hans zerfallen³⁴⁰.

A spasso innanzj desinare, con Madama³⁴¹ nel giardino. Dapoj solo alla compagna, per veder la messe raccolta, <e moltj disordinj.>³⁴²

Avis³⁴³ das Königsmarck³⁴⁴ gewillet, ein Regiment in hatzgeroda³⁴⁵ [!] zu legen, weil viel vorraht, darinnen vorhanden, vndt die Kayserlichen³⁴⁶ ins holtz kommen.

Item³⁴⁷: daß Königsmarck, Oscherbleben³⁴⁸ eingenommen, vnd[t] die darinnen, auf gnade, vndt vngnade, sich ergeben.

Georg Knüttel³⁴⁹ war heroben, allerley auß<auß> der Cantzeley zu referieren.

Der nähermahlige³⁵⁰ hagel, soll nicht allein zu Calbe³⁵¹ vndt Zerbst³⁵², Sondern auch dem Präsidenten³⁵³ vndt im Amt Warmßdorf³⁵⁴ großen schaden gethan habe[n.]

331 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

332 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

333 *Übersetzung*: "des Juli"

334 Bergen, Johann von (1604-1680).

335 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

336 Brandt, Peter (1609-1648).

337 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

338 *Übersetzung*: "wegen des dritten Teils der Kontribution"

339 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

340 zerfallen: uneins werden, sich entzweien.

341 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

342 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang in den Garten mit Madame vor dem Mittagessen. Danach allein auf das Feld, um die ~~Mahd~~ Ernte und viele Unordnungen zu besehen."

343 *Übersetzung*: "Nachricht"

344 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

345 Harzgerode.

346 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

347 *Übersetzung*: "Ebenso"

348 Oschersleben.

349 Knüttel, Georg (1606-1682).

350 nähermalig: neulich, kürzlich, jüngst.

351 Calbe.

352 Zerbst.

[[571r]]

Fürst Ludwig³⁵⁵ findet sich Gott lob, wieder wol auf, nach dem Ihre Gnaden am stein, gar kranck darnider gelegen. Gott wolle alles beßeren.

Diesen abendt, als ich hinauß auf die Klipperbreite³⁵⁶ spatzirt, ist starck auf den dörfern, sonderlich zu Palberg³⁵⁷, gestürmet worden, vndt habe [i]ch Mußcketirer hinauß geschickt, sampt dem Major³⁵⁸ vndt Einspänniger³⁵⁹. Es seindt 7 oder 8 Reütter [g]ewesen, so vnsern sicheren pawren 7 pferde gegen den spähten abendt abgenommen, vndt darvon geritten.

09. Juli 1643

© den 9^{ten}: Julij³⁶⁰: 1643.

Risposta³⁶¹ von Zerbst³⁶², vom Doctor Pichtel³⁶³ de bon anchre³⁶⁴.

Avis³⁶⁵ von Ballenstedt³⁶⁶ daß die Schweden³⁶⁷ 1500 {Pfund} brodt, vndt 4½ faß³⁶⁸ biers zum proviandt begehren.

Börstel³⁶⁹ sjtzt noch zu halberstadt³⁷⁰ feste. hat das maul zu weitt aufgethan, vndt man wil 1000 {Reichsthaler} ohne abgang von vns haben.

Obersten[!] Lampe³⁷¹ lieget zu hoym³⁷², mit seinem Regiment. Frosa³⁷³, Nachterstedt³⁷⁴, seindt außgeplündert. *et cetera* Ruina totalis³⁷⁵, ist vorhanden. Gott beßere es.

353 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

354 Warmsdorf, Amt.

355 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

356 Breite: Feld.

357 Baalberge.

358 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).

359 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

360 *Übersetzung*: "des Juli"

361 *Übersetzung*: "Antwort"

362 Zerbst.

363 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

364 *Übersetzung*: "mit guter Tinte [d.#h. freundlich]"

365 *Übersetzung*: "Nachricht"

366 Ballenstedt.

367 Schweden, Königreich.

368 Faß: Hohlmaß.

369 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

370 Halberstadt.

371 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).

372 Hoym.

373 Frose.

374 Nachterstedt.

375 *Übersetzung*: "Gänzlicher Ruin"

Interim³⁷⁶ findet sich wenig mittlejden, apud vicinos, & agnatos³⁷⁷ zu Plötzkaw³⁷⁸, vndt Cöhten³⁷⁹.
Man will mir alle onera³⁸⁰ auffbürden. perge³⁸¹

[[571v]]

Avis³⁸² von Caspar Pfau³⁸³ daß wochentlich auß dem Fürstenthumb³⁸⁴, begehret werden 7500 {Pfund} brodt, vndt 21 faß³⁸⁵ bier, nacher Quedlinburg³⁸⁶ zu lifern, auf die Königsmarckischen³⁸⁷ Regimenter. Er Caspar Pfau will zu ihnen reitten.

Vormittags, conjunctim³⁸⁸, in die kirche. Nachmittags: singillatim³⁸⁹.

Extra zu Mittage die Einsidlin³⁹⁰, vndt ihre Schwester, Jungfraw Schierstedtinn³⁹¹.

Zu Abends, bin ich mit Madame³⁹², in garten.

Avis³⁹³: daß ein Königsmärckischer Axellillischer³⁹⁴ Capitain³⁹⁵ mit 150 Mann anhero³⁹⁶ durch, zum Königsmarck marchirt, will proviandt haben. Plackereyen.

Avis³⁹⁷: von Rantzow³⁹⁸: daß der König in Dänemark³⁹⁹ 280 mille⁴⁰⁰ {Thaler} zur Strafe, vom König in Dänemark<von Hamburgk⁴⁰¹> empfangen, vndt sie hetten ihm publice⁴⁰² depreciren⁴⁰³ müßen.

376 Übersetzung: "Unterdessen"

377 Übersetzung: "bei den Nachbarn und Verwandten"

378 Plötzkau.

379 Köthen.

380 Übersetzung: "Lasten"

381 Übersetzung: "usw."

382 Übersetzung: "Nachricht"

383 Pfau, Kaspar (1596-1658).

384 Anhalt, Fürstentum.

385 Faß: Hohlmaß.

386 Quedlinburg.

387 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

388 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

389 Übersetzung: "einzeln"

390 Einsiedel, Justina Maria von, geb. von Schierstedt (gest. 1700).

391 Steffek von Kolodey, Maria Elisabeth von, geb. von Schierstedt (gest. 1690).

392 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

393 Übersetzung: "Nachricht"

394 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

395 Übersetzung: "Hauptmann"

396 Bernburg.

397 Übersetzung: "Nachricht"

398 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

399 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

400 Übersetzung: "tausend"

401 Hamburg.

402 Übersetzung: "öffentlich"

403 depreciren: Abbitte tun.

Que ce n'estoit pas le stile de la noblesse de Holsace⁴⁰⁴, d'emprünter de l'argent & qu'ils n'avoient point d'argent.⁴⁰⁵

Que le Roi de Danemark son maistre, ne vouloit en façon quelconque condescendre, a ottroyer ün pas general sür l'Elbe⁴⁰⁶, a ma Femme, mais ün batteau seul, il lairroit [[572r]] bien passer, quand il⁴⁰⁷ scauroit la specification des denrées.⁴⁰⁸

Que c'estoit ün mauvais conseil d'acheter des batteaux, qu'on en auroit plus de perte & de [m]alversation que dü gain. Qu'il valoit [m]ieux les prester. En somme, chacün est [p]our soy, rien pour autruy.⁴⁰⁹

10. Juli 1643

» den 10^{ten}: Julij⁴¹⁰: 1643.

<Regen heütte.>

Schreiben von Wien⁴¹¹, vom Iohann Löw⁴¹² [.]

Item⁴¹³: von Zerbst⁴¹⁴ vom Doctor Pichtel⁴¹⁵ en bons termes⁴¹⁶.

Item⁴¹⁷: von Fürst Iohann Casimir⁴¹⁸ zur gühtlichen jnterposition⁴¹⁹.

Ob<[R]isposta⁴²⁰ vom Obristen Barß⁴²¹: Belle Parole⁴²²: etcetera etcetera>

Die parthien⁴²³ seindt heütte starck gegangen, alhier vmb Bernburgk⁴²⁴ herumb.

404 Holstein, Herzogtum.

405 *Übersetzung*: "Dass es nicht die Art des Holsteiner Adels sei, Geld zu leihen, und dass sie kein Geld hatten."

406 Elbe (Labe), Fluss.

407 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

408 *Übersetzung*: "Dass der König von Dänemark, sein Herr, in keinerlei Art und Weise nachgeben wolle, meiner Frau einen allgemeinen Handel auf der Elbe zu gewähren, er ein einziges Boot aber wohl passieren ließe, wenn er die Auflistung der Esswaren kennen würde."

409 *Übersetzung*: "Dass es ein schlechter Rat sei, Boote zu kaufen, dass man mehr Verlust und Unterschlagung als Gewinn davon haben würde. Dass es besser taue, sie zu leihen. Schließlich ist jeder für sich, nichts für einen anderen."

410 *Übersetzung*: "des Juli"

411 Wien.

412 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

413 *Übersetzung*: "Ebenso"

414 Zerbst.

415 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

416 *Übersetzung*: "in guten Worten"

417 *Übersetzung*: "Ebenso"

418 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

419 Interposition: Vermittlung.

420 *Übersetzung*: "Antwort"

421 Barß, Friedrich von (1612-1643).

422 *Übersetzung*: "schöne Worte"

423 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

Oberste Werder⁴²⁵, ist herkommen, vndt hat communicirt, waß abermal *Fürst Friedrich*⁴²⁶ an die Ritterschaft⁴²⁷, gelangen laßen. *Fürst Friedrich* kan nicht [r]uhen. Obrist Werder ist von *Braunschweig*⁴²⁸ wiederkommen.

Avis⁴²⁹: daß Halberstadt⁴³⁰ vber seye, vndt bleiben 50 Schwedische⁴³¹, vndt 50 *Kayserliche*⁴³² Soldaten darinnen liegen.

Es ist der Oberste Werder *Nachmittags* wieder forth, nacher hause. Jch habe ihm Mußketirer zugegeben.

[[572v]]

Die Parthien⁴³³ gehen auß befehlich starck.

Gestern ist hans Thielen⁴³⁴, seiner wittwen⁴³⁵ Sohn⁴³⁶, alhier zu Bernburg⁴³⁷, in der Rehse⁴³⁸ vor der Newstadt, ertruncken, nach dem er Sie sich die haußhaltung, vor ihren einigen⁴³⁹ Sohn, blutsawer⁴⁴⁰ werden laßen. Sic fuit in fatis!^{441 442}

11. Juli 1643

σ den 11^{ten}: Julij⁴⁴³: 1643.

Avis⁴⁴⁴: von Ballenstedt⁴⁴⁵, daß Obersten Lampens⁴⁴⁶, Obrist *leutnant*⁴⁴⁷ in hoym⁴⁴⁸ großen schaden gethan, im getreydich, vndt sonsten. Fordert 12 Säcke mit futter, 3 faß bier, 4 {Schock} eyer, 40 {Pfund} butter, 20 hünere, 1000 {Pfund} brodt, 4 Rinder, 2 hammel, 1 gut kalb, innerhalb ¼ stunde,

424 Bernburg.

425 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

426 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

427 Anhalt, Landstände.

428 Braunschweig.

429 *Übersetzung*: "Nachricht"

430 Halberstadt.

431 Schweden, Königreich.

432 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

433 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).

434 Thiele, Johann (gest. 1641).

435 Thiele, Maria, geb. Dreßler (gest. nach 1643).

436 Thiele, Andreas (1625-1643).

437 Bernburg, Talstadt.

438 Röße, Fluss.

439 einig: einzig.

440 blutsauer: sehr sauer, schwer, mühselig.

441 *Übersetzung*: "So hat es im Buch des Schicksals gestanden!"

442 Zitatanklang an Ov. fast. 1,481 ed. Holzberg 42012, S. 32f..

443 *Übersetzung*: "des Juli"

444 *Übersetzung*: "Nachricht"

445 Ballenstedt.

446 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).

447 Person nicht ermittelt.

448 Hoym.

oder er drowet ihnen, in der Frucht, großen schaden zu thun. Er hette es ordre⁴⁴⁹ vom *general* Major Königsmarck⁴⁵⁰. Möchten es niemandt, alß ihnen selbst dancken. Solche ordre⁴⁵¹, ist mir jn langer zeitt, nicht vorkommen. Vndt Lampe ist ein landes⁴⁵² kindt. *perge*⁴⁵³

Gestern abendt, hat der Obrist *leutnant* Knoche⁴⁵⁴ vnversehens, zu Trinum⁴⁵⁵, hochzeit gehalten, avec sa Cousine⁴⁵⁶ *germaine*⁴⁵⁷, des Præsidenten⁴⁵⁸ Tochter, contre la coustume observèe <i>üsqu'icy> entre les nobles, & on a accoustümè de les pünir, *pour* cela, veu [[573r]] que cela est contre les droicts. Aussy le President⁴⁵⁹ mesme a demandè ma dispense; 1635 lors que son gendre⁴⁶⁰ a Hatzgerode⁴⁶¹ [!] espousa sa fille⁴⁶², quoy que parente seulement au troisièsme degrè. Il demanda aussy alors, la dispense de mon Oncle, le Prince Louys⁴⁶³, comme Gouverneur des Eveschèz⁴⁶⁴, sous lesquels le gendre a ses biens. Tout bransle en ce monde, tout se change.⁴⁶⁵

{Meilen}

Mit meiner *freundlichen* *herzlieb(st)en*
Gemahlin⁴⁶⁶, bin ich von Bernburgk⁴⁶⁷, nacher
Zerbst⁴⁶⁸, gezogen, ein⁴⁶⁹ 12 pferde, vndt 15
diener starck.

Vndterwegens, an der Elbe⁴⁷⁰, gegen Barby⁴⁷¹, vber, kalte küche gehalten, an der vberfahrt, woselbst *Kayserliche*⁴⁷² vndt *Schwedische*⁴⁷³ *Salvanguardien*⁴⁷⁴ liegen. Thun einander nichts.

449 *Übersetzung*: "Befehl"

450 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

451 *Übersetzung*: "Befehl"

452 Anhalt, Fürstentum.

453 *Übersetzung*: "usw."

454 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

455 Trinum.

456 Knoch(e), Anna Amalia von, geb. Börstel (1610-1651).

457 *Übersetzung*: "mit seiner Cousine ersten Grades"

458 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

459 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

460 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

461 Harzgerode.

462 Börstel, Dorothea Louise von (1613-1654).

463 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

464 Halberstadt, Hochstift; Magdeburg, Erzstift.

465 *Übersetzung*: "gegen die bis jetzt unter den Adligen in Acht genommene Sitte, und man pflegt, sie dafür zu bestrafen, da das gegen das Recht ist. Auch der Præsident selbst hat 1635 um meine Sondererlaubnis gebeten, als sein Schwiegersohn in Harzgerode seine obwohl nur im dritten Grad verwandte Tochter heiratete. Er bat damals auch um die Sondererlaubnis meines Onkels Fürst Ludwig als Gouverneur der Bistümer, unter welchen der Schwiegersohn seine Güter hat. Alles wankt in dieser Welt, alles verändert sich."

466 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

467 Bernburg.

468 Zerbst.

469 ein: ungefähr.

470 Elbe (Labe), Fluss.

471 Barby.

472 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

473 Schweden, Königreich.

Zu Zerbst seindt wir bey dem vetter, *Fürst Johanness*⁴⁷⁵, vndt seiner FrawMutter⁴⁷⁶ *Liebden Liebden* gar willkommen gewesen.

J'ay fait, mes propositions odieuses, touchant la tierce partie de la contribütion, avec quelque désdaing.⁴⁷⁷

12. Juli 1643

☿ den 12^{ten}: Julij⁴⁷⁸: 1643.

Die gesterige vnsicherheit, ist von Bergen⁴⁷⁹ bestehet worden, da alles vieh, bald nach vnserm verraysen, vor Barby⁴⁸⁰, geraubt worden, vndt die Schweden⁴⁸¹ Saltza⁴⁸² eingenommen, <wie Bergen berichtet.>

Mes traittèz avec *Docteur Pichtel*⁴⁸³ ont estè favorables, avec le Prince⁴⁸⁴ non, avec ses *Conseillers* dilatoires, <par *Georg Reichardt*⁴⁸⁵ [.]>⁴⁸⁶

[[573v]]

In Privatis contra⁴⁸⁷ *Fürst Friedrich*⁴⁸⁸ mitt *Doctor Pichtel*⁴⁸⁹ [.]

Qu'il seroit conseillable de s'accorder, veu qu'en des choses tres-iüstes on estoit menè en perte de temps, & d'argent a la Cour Imperiale.⁴⁹⁰

Que *pour* luy, il estoit sûr son depart vers Oldenburg⁴⁹¹, & ne desiroit que i'eusse ün Advocat, le fils⁴⁹² de *Maître Jena*⁴⁹³ icy a *Zerbst*⁴⁹⁴ [.]⁴⁹⁵

474 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.

475 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

476 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).

477 *Übersetzung*: "Ich habe mit gewissem Abscheu meine verdrießlichen Vorträge gemacht, was den dritten Teil der Kontribution betrifft."

478 *Übersetzung*: "des Juli"

479 Bergen, Johann von (1604-1680).

480 Barby.

481 Schweden, Königreich.

482 Groß Salze (Bad Salzelmen).

483 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

484 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

485 Reichardt, Georg (gest. 1682).

486 *Übersetzung*: "Meine Verhandlungen mit Dr. Pichtel sind günstig gewesen, mit dem Fürsten nicht, mit seinen Räten dilatorisch durch Georg Reichardt."

487 *Übersetzung*: "In Familienangelegenheiten gegen"

488 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

489 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

490 *Übersetzung*: "Dass es ratsam wäre, sich zu vergleichen, da man in sehr rechten Sachen zu Verlust von Zeit und Geld am kaiserlichen Hof gebracht werde."

491 Oldenburg.

492 Jena, Christoph von (1614-1674).

493 Jena, Peter von (1584-1639).

494 Zerbst.

Que le point de la Direction, estoit le plus difficile, le reste, se pouvoit accommoder⁴⁹⁶ : dato aliquo, aliquo retento⁴⁹⁷ .

Que Fürst hans⁴⁹⁸ ne se soustrairait point, de ceste interposition, mais seul il trouveroit ce fardeau trop pesant.⁴⁹⁹

Qu'a Marburg⁵⁰⁰ il avoit des amis, & qu'obtenant ce⁵⁰¹ responsum⁵⁰², & le faisant signer, d'autres Academies ou facultèz, ie gagnerois, en l'ün ou l'autre traittè, ou voyes.⁵⁰³

Que les injüres estoient insüpportables, aux personnes privèes, plus aux Jllüstres.⁵⁰⁴

Que l'envie de s'accorder estoit desja ün bon commencement.⁵⁰⁵

Que j'avois la faveur a la Cour Imperiale, mon frere n'estoit nj absoluëment pardonnè, nj compris encores au fief.⁵⁰⁶

[[574r]]

In Publicis⁵⁰⁷ hatte ich ihn⁵⁰⁸ erstlich lange bey mir á part⁵⁰⁹, darnach aber, in gesellschaft, Geroldts⁵¹⁰, vndt Keppe⁵¹¹, beyder <hof>Rächte alhier zu Zerbst⁵¹², et cetera[.]

Bodenhausens⁵¹³ verrichtung bey general commissario⁵¹⁴ Brandt⁵¹⁵, hat crabrones⁵¹⁶ irritirt^{517 518}, vndt fast alle handlung verdorben, wel[c]hen brief gestern Bergen⁵¹⁹, ohne meinen <wißen vndt>

495 *Übersetzung*: "Dass er für seine Person auf seiner Abreise nach Oldenburg sei und nicht wünschte, dass ich hier in Zerbst einen Rechtsbeistand, den Sohn von Magister Jena, hätte."

496 *Übersetzung*: "Dass der Punkt der Regierung der schwierigste sei, der Rest könne beigelegt werden"

497 *Übersetzung*: "wenn man irgendetwas gibt, wird man irgendetwas zurückerhalten"

498 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

499 *Übersetzung*: "Dass sich Fürst Hans dieser Vermittlung nicht entziehen, er allein diese Last aber zu schwer finden würde."

500

501 *Übersetzung*: "Dass er in Marburg Freunde habe, und dass, indem er erhält dieses"

502 *Übersetzung*: "Rechtsgutachten"

503 *Übersetzung*: "und es von anderen Akademien oder Fakultäten unterzeichnen lässt, ich in dem einen oder anderen Vertrag oder Weg gewinnen würde."

504 *Übersetzung*: "Dass die Schmähungen für private, mehr noch für vornehme Personen unerträglich seien."

505 *Übersetzung*: "Dass die Absicht, sich zu einigen, bereits ein guter Anfang sei."

506 *Übersetzung*: "Dass ich die Gunst am kaiserlichen Hof habe, [während] mein Bruder weder gänzlich begnadigt noch bereits in das Lehen eingeschlossen sei."

507 *Übersetzung*: "In öffentlichen Angelegenheiten"

508 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

509 *Übersetzung*: "gesondert"

510 Gerhold, Konrad (1596-1659).

511 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).

512 Zerbst.

513 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

514 *Übersetzung*: "Kommissar"

515 Brandt, Peter (1609-1648).

516 *Übersetzung*: "die Hornissen"

517 irritiren: jemanden/etwas aufreizen.

518 Zitatanklang an Plaut. Amph. 707 ed. Rau 2008, S. 66f..

519 Bergen, Johann von (1604-1680).

willen, hergeschickt. Resta⁵²⁰ werden in vielen dingen, nicht gestanden. 4^{ta}. pars contributionis⁵²¹ will auß der Theilung, des 4^{ten}: [a]ntheilß behauptett, vndt durchgedrungen werden. Dictatur (billich) wiederfochten. Nebensolvenda⁵²² [d]ifficultirt⁵²³, vndt sonderlich wegen deßen, das man oft [o]hne consenß solche begehrt.

Dictatorium Directorium⁵²⁴ wehre zu herrvatters⁵²⁵ Seligen zeitten, nicht also genandt worden. Es steckte ein arca[n]um⁵²⁶ eines condominats, mitt darundter. Auch [D]irector wehre ein new wortt. Majora⁵²⁷ nicht zu leyden, auch inter Principes⁵²⁸ nicht, vndt keine vota⁵²⁹ zu admittiren⁵³⁰, auß der Regirenden Fürsten, in ieglichem der 4 Antheil⁵³¹, einen Fürsten. Die Direction nicht allezeit an den Seniore⁵³² zu verbinden.

Endlich wirdt mit mühe erhallten: 1. daß alle resta⁵³³ aufgehoben, vndt cassiret⁵³⁴. 2. Jn 7 Monaten, tertia pars contributionis⁵³⁵ außm Zerbster Antheil der Soldatesca zu den nebensolvendis⁵³⁶ aber 4:ta. pars⁵³⁷, nicht auß Schuldigkeitt, sondern Christlicher liebe, freundlich vetterlicher [[574v]] affection⁵³⁸ vndt sonderlich dem bedrengten Fürstlichen Bernburgischen Antheil⁵³⁹ zum besten, vndt daß man in dergleichen fällen, wieder neben dem Zerbster Antheil⁵⁴⁰, vmbtrette⁵⁴¹, zu geben. Gleichwol aber die Nebensolvenda⁵⁴² recht zuvor, deliberire⁵⁴³, moderire⁵⁴⁴, vndt zum wenigsten, das landt⁵⁴⁵ gravire⁵⁴⁶. Die 7^{ben} Monat sollen itzo im Julio⁵⁴⁷ angehen. hernacher möchte man Sie nach beschaffenheit der zeitten, endern, oder prorogiren⁵⁴⁸.

520 Übersetzung: "Die Rückstände"

521 Übersetzung: "Ein Viertel der Kontribution"

522 Übersetzung: "zahlungspflichten"

523 difficultiren: erschweren.

524 Übersetzung: "Die Leitung [d. h. das Seniorat]"

525 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

526 Übersetzung: "Geheimnis"

527 Übersetzung: "Stimmenmehrheit"

528 Übersetzung: "unter den Fürsten"

529 Übersetzung: "Stimmen"

530 admittiren: gestatten, zulassen.

531 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

532 Übersetzung: "Ältesten"

533 Übersetzung: "Rückstände"

534 cassiren: aufheben.

535 Übersetzung: "ein Drittel der Kontribution"

536 Übersetzung: "zahlungspflichten"

537 Übersetzung: "ein Viertel"

538 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

539 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

540 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

541 umtreten: jemandes Partei ergreifen, sich jemandem anschließen.

542 Übersetzung: "zahlungspflichten"

543 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

544 moderiren: mindern, herabsetzen, (mäßi-gend) abändern, modifizieren.

545 Anhalt, Fürstentum.

546 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.

Auß solchem fundament wollte sich endlich, (post multas & varias difficultates⁵⁴⁹) *Fürst Hans*⁵⁵⁰ zum beytrag verstehen, nicht aber ex jure necessitatis⁵⁵¹, dann inter socios & Principes⁵⁵² müßte man die jura superioritatis⁵⁵³ nicht vergeben, vndt anders tractiren⁵⁵⁴, alß in gemeinschaften, welche in einigkeitten⁵⁵⁵ <vereinigungen> nicht allezeit zu introduciren, sondern vielmehr mater discordiæ⁵⁵⁶ zu nennen, vndt die Regalia⁵⁵⁷ wehren eben so wol getheilet, ieglichem Regierenden herren zum besten.

Man müßte auch *Fürst Hans* ob er schon iung, dennoch als einen ebenbürtigen, Regierenden herren, in schreiben vndt sonsten tractiren⁵⁵⁸, vndt ihn mit anzüglichkeiten nicht mehr, wie öfters geschehen, antasten.

Sonst gebe es nur, verbitterungen, vndt *Ihre Liebden* würden assistentz genung⁵⁵⁹ finden, wann Sie wollten.

Dero Rächte sollte man auch <hinforth> vnangetastet laßen. *Fürst Hans* würde sich ihrer annehmen, hielte es pro specie injuriæ⁵⁶⁰ daß man ihn beschuldigte, als ließe er sich von seinen Rächten, hin vndt wieder führen.

[[575r]]

Endlich, wirdt ein Receß aufgerichtett, vndt concipirt, durch *Doctor Pichtelium*⁵⁶¹, vndt die Zerbst[isch]en⁵⁶² Rächte, So aber hernachmalß, fast will retractiret⁵⁶³ werden, vom *Fürsten Hans*⁵⁶⁴ Je croy, pour monstrer, qu'il est absolü.⁵⁶⁵

Doctor Pichtel endtschuldiget auch die Zerbst[isch]en, daß sie die Nebensolvenda⁵⁶⁶ dem Axel Lillie⁵⁶⁷, nicht gerahten hetten, vndt beklaget sich, daß so viel böse impressiones⁵⁶⁸ von ihnen inprimiret⁵⁶⁹ werden wollen.

547 Übersetzung: "Juli"

548 prorogiren: verlängern, aufschieben.

549 Übersetzung: "nach vielen und verschiedenen Schwierigkeiten"

550 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

551 Übersetzung: "aus dem Recht der Notwendigkeit"

552 Übersetzung: "unter Verbündeten und Fürsten"

553 Übersetzung: "Hoheitsrechte"

554 tractiren: (ver)handeln.

555 Wort vermutlich zu streichen.

556 Übersetzung: "eine Mutter der Zwietracht"

557 Übersetzung: "Regalien"

558 tractiren: behandeln.

559 genung: genug.

560 Übersetzung: "für eine Art der Beleidigung"

561 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

562 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

563 retractiren: widerrufen, rückgängig machen.

564 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

565 Übersetzung: "Ich glaube, um zu zeigen, dass er ungebunden ist."

566 Übersetzung: "zahlungspflichten"

567 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

568 Übersetzung: "Eindrücke"

569 inprimiren: beeinflussen, einprägen.

13. Juli 1643

den 13^{den}: Julij⁵⁷⁰: 1643.

heütte hat man noch viel zu tractiren⁵⁷¹ gehabt, vndt hat fast alles das gesterige difficultiret⁵⁷² werden wollen. Il y a des estranges menées, en ce fait, [e]n l'un de l'obstination, en l'autre, de l'interest [a] contribüer peu, & en tous, üne jntention de s'ès[p]argner au prejudice dü püblic.⁵⁷³

Mein vetter Fürst Hans⁵⁷⁴ hat mir seine specifications⁵⁷⁵ so wol des hagels, als newlichster kriegschäden eingeschickt. Ihre Liebden liquidiren:

	wispel ⁵⁷⁶	{Scheffel}
Außm dorf Niederlepto ⁵⁷⁷ , hagelschäden	87	15
Zu hohenlepto ⁵⁷⁸	24	13½
Zu Eichholtz ⁵⁷⁹	30	22½
Zu Nuhte ⁵⁸⁰	26	
Zu Stagkelitz ⁵⁸¹	5	13 ⁵⁸²
Noch zu hohenlepto	3	20
Item ⁵⁸³ alldar	6	6

[[575v]]

Der holephischen⁵⁸⁵ Gemeine⁵⁸⁶ soll die Königsmärckische⁵⁸⁷
Einquartirung schaden gethan 69 {Thaler}

haben:

Der Lepschen ⁵⁸⁸ Gemeine	47 {Thaler}	
Der Gemeine zu Bona ⁵⁸⁹	121 {Thaler}	12 {Groschen}

570 Übersetzung: "des Juli"

571 tractiren: (ver)handeln.

572 difficultiren: ablehnen, kritisieren.

573 Übersetzung: "Es gibt seltsame Machenschaften in diesem Sachverhalt zum einem vom Eigensinn, zum anderen vom Interesse, wenig Kontribution zu leisten, und in allem eine Absicht, sich zum Nachteil der Leute zu schonen."

574 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

575 Übersetzung: "Verzeichnisse"

576 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

577 Niederlepte.

578 Hohenlepte.

579 Eichholz.

580 Nutha.

581 Stackelitz.

582 Im Original befindet sich daneben eine verwischte Zwischenrechnung als Randnotiz.

583 Übersetzung: "Ebenso"

585 Hohenlepte.

586 Gemeine: (Kirchen)Gemeinde, Gesamtheit der Einwohner eines Ortes.

587 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

588 Leps.

589 Bone.

Zu Niederlepto⁵⁹⁰ 160 {Thaler} 12 {Groschen}
 Zu Nuhte⁵⁹¹ 99 {Thaler}

Der Königsmarckischen sollen in die 1500 Reütter, gewesen sein, bey vnß aber, haben sie viel mehr schaden gethan, vber der Elbe⁵⁹³.

Es hat gestern vndt heütte einzelenen regen alhier zu Zerbst⁵⁹⁴ gethan.

Avis⁵⁹⁵ von Bernburgk⁵⁹⁶, das sie alda Einsideln⁵⁹⁷, vndt anderen pferde genommen, die vnsicherheitt sehr groß werde, vndt vnordnungen vnder vnsern hofleütten vorgehen. So will auch von den Schwedischen⁵⁹⁸ ein magazinhaus⁵⁹⁹ zu Bernburgk, aufgerichtett werden, vndt es seindt wieder executores⁶⁰⁰ daselbst.

Nous avons chopiné a ce soir, des vaisseaux de bien-venüe.⁶⁰¹ etcetera etcetera Füst il possible; d'obtenir par tels <malgrèz> excez, la desirèe heureuse expedition!⁶⁰²

Meine zeitt, mitt <verdrieslichen> negociiren⁶⁰³, vndt dann mitt conversiren, so wol mitt der allten Fürstin⁶⁰⁴, Meiner geehrten FrawMuhme, alß mit dem vetter Fürst Johansen⁶⁰⁵ zugebrachtt.

14. Juli 1643

[[576r]]

☉ den 14^{den}: Julij⁶⁰⁶: 1643.

<Starcker Nebel <mane: Postea⁶⁰⁷: regen.>>

Füst Hans⁶⁰⁸ dissuadirt⁶⁰⁹ Obristleutnant christian ernst Knoch⁶¹⁰ nicht zum Lennart DorstensSon⁶¹¹ zu schigken.

590 Niederlepte.

591 Nutha.

593 Elbe (Labe), Fluss.

594 Zerbst.

595 *Übersetzung*: "Nachricht"

596 Bernburg.

597 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

598 Schweden, Königreich.

599 Magazinhaus: Provianthaus, Vorratsgebäude.

600 *Übersetzung*: "Vollstrecker"

601 *Übersetzung*: "Wir haben heute abend stark aus den Willkommensgefäßen getrunken."

602 *Übersetzung*: "Wäre es [doch] möglich, durch solche Exzesse wider Willen die gewünschte glückliche Verrichtung zu erlangen!"

603 negociiren: verhandeln, (Geschäfte) betreiben.

604 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).

605 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

606 *Übersetzung*: "des Juli"

607 *Übersetzung*: "morgens. Später"

608 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

609 dissuadiren: abraten, ausreden.

610 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

Es hat noch diesen Morgen dißcrepantzien⁶¹² gegeben. Endlich ist man gütlich, von einander gescheiden, vndt Sie haben vnß begleitet, so wol der vetter, alß [d]ie allte Fürstin⁶¹³, biß an die grentze.

An der Elbe⁶¹⁴ im pusch, kallte küche gehalten, vndt darnach fortt, nacher Bernburgk⁶¹⁵, allda [i]ch auch confusiones⁶¹⁶ gefunden.

Königsmarck⁶¹⁷ begehret viel Proviandt.

Gestern vndt heütte seindt vber 100 pferde [g]eraubet worden, wie denn zwischen Barby⁶¹⁸, vndt Calbe⁶¹⁹, eine parthie⁶²⁰ von 30 pferden, bey vns vorüber gegangen, vndt vieh geraubet. Gott [I]ob, das man sich mit ihnen nicht zu verwir[r]en gehabt. Sonst hetten wir miteinander chargirt⁶²¹.

J'ay mouillé mes Actes, en passant la riviere.⁶²²

Meine Töchter⁶²³, habe ich Gott lob, wol gefunden zu Bernburgk, vndt alles in paßlichem Stande, wie [a]uch den kleinsten Carllmann⁶²⁴.

15. Juli 1643

[[576v]]

ᵝ den 15^{<den:>} Julij⁶²⁵: 1643.

Jch habe expiscirt⁶²⁶, daß heimliche conventicula⁶²⁷ zu Zerbst⁶²⁸, vorgegangen, in *Bürgermeister* Pültz⁶²⁹ hause, zwischen harschleben⁶³⁰, Wörlitzischen⁶³¹ Raht, Meinem Ambts⁶³² verweser, Geörg

611 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).

612 Discrepanz: Meinungsverschiedenheit, Misshelligkeit.

613 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).

614 Elbe (Labe), Fluss.

615 Bernburg.

616 *Übersetzung*: "Unordnungen"

617 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

618 Barby.

619 Calbe.

620 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

621 chargiren: angreifen, beschießen.

622 *Übersetzung*: "Ich habe meine Akten beim Überqueren des Flusses nass gemacht."

623 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

624 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

625 *Übersetzung*: "des Juli"

626 expisciren: ausforschen.

627 *Übersetzung*: "kleine Versammlungen"

628 Zerbst.

629 Pültz, Burchard (gest. nach 1650).

630 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).

631 Wörlitz.

Reichardt⁶³³, OberEinnehmer Bergen⁶³⁴, vndt andern, wann es nur zu vnserer vereinigung, angesehen wehre gewesen, & que les hùmeurs, ne se füssent changèz, comme en ün moment, selon que i'ay apperceu auprès de quelques üns. Dieu vueille regir les coeurs, a nostre bien & bon-heur.⁶³⁵

Avis⁶³⁶: daß halberstadt⁶³⁷ per stratagema⁶³⁸ occupirt, vndt Magdeburg⁶³⁹ berennet seye. At non credo adhuc.⁶⁴⁰

Diesen abendt, ist Licentiat Keppe⁶⁴¹, hofraht zu Zerbst, von dannen anhero⁶⁴², mit creditif⁶⁴³ von Fürst hansen⁶⁴⁴, abgesandt an mich worden, vndt bringt den vollnzogenen⁶⁴⁵ Receß, mit sich. Lebet das gesterige, mit diesem collationiren, vndt nimbt diß letzte exemplar, (nach deme ichs vollnzogen) wieder mit sich zurücke⁶⁴⁶. Jch habe ihn diesen Abendt, wieder dimittiret⁶⁴⁷.

Gewißer avis⁶⁴⁸ von Caspar Pfaw⁶⁴⁹ daß halberstadt occupirt, vndt Obrist Barß⁶⁵⁰ durch vnvorsichtigkeit eines Finländers, so ihn vor Kayserlich⁶⁵¹ angesehen, erschossen worden.

[[577r]]

Sie, die Schwedischen⁶⁵² oder Königsmarckischen⁶⁵³, haben Soldaten wie pawern verkleidet, holtz vndt Stro hinein tragen laßen, als ob sie es zu abliferung der contribution verkauffen müßten, welche sich, (als man sie gutwillig hinein gelaßen,) der Thore bemächtigt, <mit ihrem verborgenen gewehr> niedergemacht vndt gefangen genommen, waß sich zur wehre gestellet die Meiste Kayserliche⁶⁵⁴ Soldatesca aber im dumb⁶⁵⁵, welcher [e]twaß feste, <durch Königsmarck> gefangen bekommen. Es soll doch gleich[w]ol auf beyden seitten zimlich volck⁶⁵⁶ geblieben sein,

632 Bernburg, Amt.

633 Reichardt, Georg (gest. 1682).

634 Bergen, Johann von (1604-1680).

635 *Übersetzung*: "und dass sich die Gesinnungen nicht wie in einem Augenblick geändert hätten, nach dem was ich bei einigen bemerkt habe. Gott wolle die Herzen zu unserem Wohl und Glück regieren."

636 *Übersetzung*: "Nachricht"

637 Halberstadt.

638 *Übersetzung*: "durch Kriegslist"

639 Magdeburg.

640 *Übersetzung*: "Aber ich glaube es bis jetzt nicht."

641 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).

642 Bernburg.

643 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

644 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

645 vollziehen: unterschreiben.

646 Die Wortbestandteile "zu" und "rückte" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

647 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

648 *Übersetzung*: "Nachricht"

649 Pfau, Kaspar (1596-1658).

650 Barß, Friedrich von (1612-1643).

651 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

652 Schweden, Königreich.

653 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

654 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

655 Dum(b): Dom.

656 Volk: Truppen.

[so]nderlich weil die Schwedischen durch allzugroße furie⁶⁵⁷ [a]nfangs es fast versehen, daß die Thor ihnen wehren wieder verlegt⁶⁵⁸ worden, weil sie dem Marckt zu, vndt in die häuser gelauffen, interim⁶⁵⁹ 800 Kayserliche Mußcketirer alle Thore wieder einbekommen, biß auf eines, (welches noch zwey kluge Schwedische Sergeanten verwehret haben sollen) darnach [i]st General Major Königsmarck mit gantzem hellen hauffen, hernach gedrunen. Wirdt mutationes⁶⁶⁰ geben.

16. Juli 1643

☉ den 16. Julij⁶⁶¹ : 1643.

Licentiat Keppe⁶⁶², jst diesen Morgen, wieder fortt, nach Zerbst⁶⁶³. Gott wolle ihn in itziger gefahr begleiten.

Jch habe an Obrist Werder⁶⁶⁴, vndt an die herrnvettern⁶⁶⁵ geschrieben, den receß, so zu Zerbst, aufgerichtett mittgeschickt, vndt meine relation⁶⁶⁶ abgeleget.

[[577v]]

In die vormittagspredigt, Magister Sachßens⁶⁶⁷, mitt Madame⁶⁶⁸, vndt beyden elltisten Töchtern⁶⁶⁹. Textus⁶⁷⁰: von den 7 brodten, da 4 mille⁶⁷¹ Mann gespeiset worden.⁶⁷¹

Avis⁶⁷³: von Caspar Pfau⁶⁷⁴ daß er das vom Königsmarck⁶⁷⁵ geforderte proviandt auf ein erträgliches gerichtett, vndt patenta⁶⁷⁶ wegen versicherung der Erndte, außgewircket. Jn

657 Furie: Wut, Raserei.

658 verlegen: zusperren.

659 *Übersetzung*: "unterdessen"

660 *Übersetzung*: "Veränderungen"

661 *Übersetzung*: "des Juli"

662 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).

663 Zerbst.

664 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

665 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

666 Relation: Bericht.

667 Sachse, David (1593-1645).

668 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

669 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

670 *Übersetzung*: "Text"

671 *Übersetzung*: "tausend"

671 Mt 15,32-39

673 *Übersetzung*: "Nachricht"

674 Pfau, Kaspar (1596-1658).

675 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

676 *Übersetzung*: "Befehle"

Halberstadt⁶⁷⁷ seyen gefangen: Oberster Heißter⁶⁷⁸, Obrist Peter Iacob⁶⁷⁹, Obrist *leutnant* Creütz⁶⁸⁰, 6 capitain⁶⁸¹ [!], viel vnderofficirer, vndt 400 Soldaten.

<Es hett> der General Major Königsmarck, durch diese Entreprinse⁶⁸², ein großes erhalten, aber darüber, den Obersten Barßen⁶⁸³, vndt einen Obrist *leutnant*⁶⁸⁴ von den dragonern verlohren, welche sehr bedawret werden.

Die parthien⁶⁸⁵ gehen gewaltig starck, dieser, vndt selbiger orthen.

Magister Sachße der hofprediger, ist zu Mittage vnser gast gewesen, & i'ay conversè avec luy, avant, & apres le repas⁶⁸⁶.

Nachmittages bin ich wieder alleine zur kirche gefahren, jn des Diaconj Jonij^{687 688}, seine Predigt.

Avis⁶⁸⁹: daß 6 kerll vor einem pförtlein, in pauer kleidern wartende, vndt als ein capitän⁶⁹⁰ des Morgends herauß visitiren⁶⁹¹ kommen, denselben vberwältigende, solches pförtlein eingenommen, hernachmalß den 17. Julij⁶⁹²⁻⁶⁹³ [[578r]] aber, wehren 40 Mußketirer auß einem keller herauß kommen, auß eines spions hause vor der Stadt⁶⁹⁴, vndt hetten nachgesetzt, postea⁶⁹⁵ Königsmarck⁶⁹⁶ selber mit 50 pferden, vndt hetten sich also der Stadt impatroniret⁶⁹⁷. Als sie aber ver[m]ergket, daß die *Kayserlichen*⁶⁹⁸ allert worden, vndt allenthalben [n]ur gegenwehre sich geschickt, ist der *General Major Königsmarck* [s]elbst hinauß geritten, das vbrige volck⁶⁹⁹ (welches [w]egen der Menge, damit der anschlag⁷⁰⁰ nicht offenbahr [w]ürde, etwas zurück⁷⁰¹ bleiben müßen) nachzuholen. Jnndeßen haben sich die *Kayserlichen* wieder der Thore bemächti[g]et, vndt alß

677 Halberstadt.

678 Heister, Gottfried von (1609-1679).

679 Jacob, Peter.

680 Creyzen, Wolf von (1598-1672).

681 *Übersetzung*: "Hauptmann"

682 *Übersetzung*: "Unternehmung"

683 Barß, Friedrich von (1612-1643).

684 Person nicht ermittelt.

685 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

686 *Übersetzung*: "und ich habe mich mit ihm vor und nach der Mahlzeit unterhalten"

687 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

688 *Übersetzung*: "Diakons Jonius"

689 *Übersetzung*: "Nachricht"

690 Capitän: Hauptmann (Kommandeur einer Kompanie bei Infanterie- und Dragonereinheiten).

691 visitiren: untersuchen, begutachten.

692 *Übersetzung*: "des Juli"

693 Gestrichene Kustode.

694 Halberstadt.

695 *Übersetzung*: "später"

696 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

697 impatroniren: sich bemächtigen, Herr über etwas werden, etwas einnehmen, erobern.

698 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

699 Volk: Truppen.

700 Anschlag: Plan, Absicht.

701 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

Königsmarck zurück⁷⁰² kommen, hat er nicht [a]llein <von> innwendig, die Thore in defension⁷⁰³ gefunden, [s]ondern auch, das pfortlein, von deme, grewlich auf ihn, [f]ewer herauß gegeben worden. Endlich nach dem er [e]tzliche Thore vergebens berandt, hat er doch endlich [e]ines schlechter alß die andern verwahrt gefunden, daselbst hat er seine leütte absitzen, die palissaden [h]eben laßen, vndt seine drinnen gelaßene Soldaten [s]eindt dem Tumult zugelauffen (damit sie innwärts, ihren besten kragen, nicht im stiche laßen müßten) vndt also auch von innen gearbeitet, biß Sie das Thor eröffnet, vndt diese Stadt also vbermeistert⁷⁰⁴. [[578v]] Die gefangenen seindt nach heüttigem bericht, vndt sollen etzliche Jesuiter⁷⁰⁵, geistliche vndt herren Standes personen, darbey sein. *General Major*⁷⁰⁶ will sie alle hoch rantzioniren⁷⁰⁷.

Der spion so vor Halberstadt⁷⁰⁸ wohnet, soll den strigk an dem außfall pfortlein, an dem schlagbrücklein zeitlich⁷⁰⁹ abgehawen haben, in dem einer von den verstellten pawren, mit dem capitain⁷¹⁰ gefochten.

Es soll städtliche beütten, an gelde vndt geldeswehrt, in halberstadt gesetzt haben.

häuptmann Börstel⁷¹¹ haben sje die Schwedischen⁷¹² auch in salvo⁷¹³ heraußer gebracht, gleichwol aber hat er seine pistolen, vndt pferde im stich laßen müßen. Königsmarck soll den Obristen heister⁷¹⁴ zimlich sawer angesehen haben.

17. Juli 1643

» den 17. Julij⁷¹⁵: 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

Es hat diese Nacht starck geregenet.

Ein Rehe ist von Ballenstedt⁷¹⁶ ankommen, vndt avis⁷¹⁷, daß alles von Soldaten vberschwemmet.

Daniel Dückpaul⁷¹⁸ heißt: der Newe postmeister zu Leipzig⁷¹⁹ [.]

702 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

703 Defension: Verteidigung.

704 übermeistern: durch Überlegenheit gewinnen, überwinden.

705 Jesuiten (Societas Jesu).

706 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

707 rantzioniren: mit einer Lösegeldforderung belegen.

708 Halberstadt.

709 zeitlich: rechtzeitig.

710 *Übersetzung*: "Hauptmann"

711 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

712 Schweden, Königreich.

713 *Übersetzung*: "in Sicherheit"

714 Heister, Gottfried von (1609-1679).

715 *Übersetzung*: "des Juli"

716 Ballenstedt.

717 *Übersetzung*: "Nachricht"

718 Dickpaul, Daniel.

719 Leipzig.

Schreiben von Wien⁷²⁰ vom Iohann Löw⁷²¹ [,] von Adolf Börstel⁷²² ex Francia⁷²³ [,] Jtem⁷²⁴: von Marggraf von Anspach⁷²⁵. hat eine iunge Tochter⁷²⁶.

Jch bin mit Meiner *freundlichen herzlieb(st)en* Gemahlin⁷²⁷, diesen abendt hinauß spatziren gefahren nacher Zeptzig⁷²⁸ vndt a an meine felder.

18. Juli 1643

[[579r]]

σ den 18^{den}: Julij⁷²⁹: 1643.

Ce mattin, & la nuict, avec le jour d'hier, i'ay apperceu, des Prodromes, a bon escient, de la gravelle, ürinant avec difficultè & douleur. Mais ce mattin le tout s'est appaysè, trouvant sauf respect, au vaisseau [d]e nuict, üne piece rouge coagülèe aussy grosse [q]u'üne febve, presque. Dieu me vueille *benignement* preserver, de tels douloureux accidens, car je scay, comme feu *Son Altesse Monseigneur mon Pere*⁷³⁰, de bienheureuse memoire, avec *plüsieurs* autres, en ont paty. J'ay[m]erois mieux souffrir la mort, s'il playsoit <ainsy> a Dieu.⁷³¹

J'ay songè, de m'estre embarquè en Portugäl⁷³², [e]n üne expedition navale, & ayant fait cog[n]oissance avec ün Grand Seigneur Espagnol Amiral de la flotte, pensant entrer en sa gallere, [c]ontre les Türcs⁷³³, voyla qu'elle estoit toute dés[f]aitte, & il la falloit recommencer a bastir, [c]omme de nouveau, ainsy que cest affaire me [s]embloit impracticable, long & ennüyeux.⁷³⁴

720 Wien.

721 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

722 Börstel, Adolf von (1591-1656).

723 Frankreich, Königreich.

724 *Übersetzung*: "aus Frankreich. Ebenso"

725 Brandenburg-Ansbach, Albrecht, Markgraf von (1620-1667).

726 Brandenburg-Ansbach, Sophia Elisabeth, Markgräfin von (1643-1643).

727 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

728 Zepzig.

729 *Übersetzung*: "des Juli"

730 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

731 *Übersetzung*: "Heute Morgen und die Nacht mit dem gestrigen Tag habe ich im Ernst Vorboten des Blasensteins bemerkt, als ich mit Schwierigkeit und Schmerz Wasser ließ. Aber heute Morgen hat sich das Ganze beruhigt, wobei ich - mit Verlaub - im Nachtgefäß ein rotes geronnenes, beinahe ebenso wie eine Bohne dickes Stück fand. Gott wolle mich gütig vor solchen schmerzhaften Widerwärtigkeiten bewahren, denn ich weiß, wie Ihre selige Hohheit, mein lieber Herr Vater von recht glücklichem Angedenken mit einigen anderen daran gelitten haben. Ich würde lieber den Tod erdulden mögen, wenn es Gott so gefalle."

732 Portugal, Königreich.

733 Osmanisches Reich.

734 *Übersetzung*: "Ich habe geträumt, mich in Portugal zu einer Seefahrt eingeschiffet zu haben, und nachdem ich Bekanntschaft mit einem großen spanischen Herren, Admiral der Flotte, gemacht hatte, da ich gedachte, seine Galeere gegen die Türken zu besteigen, da wurde sie ganz vernichtet und man musste wieder beginnen, sie wie von neuem zu bauen, sodass mir diese Sache undurchführbar, lang und verdrießlich schien."

Schreiben von Fürst Ludwig⁷³⁵ wegen schuldsachen, eines Cöthnischen⁷³⁶ vnderthanen, contra⁷³⁷ Bürgermeister Fußen⁷³⁸, darinnen Fürst Ludwig per forza⁷³⁹ will durchdringen, vndt Seiner vndt Meiner Regierung, oder Cantzeley, wieder mich selbst, recht geben.

Ins feldt spatziren gegangen vormittages.

[[579v]]

A spasso⁷⁴⁰ Nachmittags zur langen breite⁷⁴¹, allda schon alles abgezehendet⁷⁴², vor meiner ankunft, Theiß auch weggeführt gewesen. Man muß trawen. Fide sed cuj vide?⁷⁴³

Zu Abends, mit Meiner freundlichen herzlieb(st)en Gemahlin⁷⁴⁴ in garten spatzirt. Das wetter kühlet sich numehr, zimlich ab, vndt kömbt den Schnittern, vndt dingmehdern⁷⁴⁵, auch zu statten. Die güte des herren, ist vber vnß alle Morgen New, vndt währet ewiglich.⁷⁴⁶ Amen.

Gestern abends vmb 8 vhr, hat einer von Meinen Cantzeleybedienten, auf der Fehre im herüberfahren, wie auch die fehrlütte selber, gar bescheidenlich gesehen, das sich gegen dem Krumphalse⁷⁴⁷ zu, der Nickardt⁷⁴⁸ auf der Sahle⁷⁴⁹, als ein Schwarzer hundert, mit langen hahren, dreymal, gar eigentlich sehen laßen, vndt darnach verschwunden. Bedeütet wol nichts guts! Deus avertat <clementer> mala prodigia! <& Omina[!]>⁷⁵⁰

Newe bestellungen Advocati⁷⁵¹ außfertigen laßen.

19. Juli 1643

☞ den 19^{den}: Julij⁷⁵²: 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

<I>

<Somnia: terrifica.⁷⁵³>

735 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

736 Anhalt-Köthen, Fürstentum.

737 Übersetzung: "gegen"

738 Fuß, Balthasar (1596-1668).

739 Übersetzung: "mit Gewalt"

740 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

741 Breite: Feld.

742 abzehnten: den Zehnten einziehen.

743 Übersetzung: "Vertrau, aber schau wem?"

744 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

745 Dingmähler: angemieteter Landarbeiter, der ein Feld oder eine Wiese abmähen soll.

746 Lam 3,22-23

747 Krumbholz (Krumbhals).

748 Nickert.

749 Saale, Fluss.

750 Übersetzung: "Möge Gott die bösen Wunderzeichen und Vorzeichen gnädig abwenden!"

751 Übersetzung: "eines Rechtsbeistands"

752 Übersetzung: "des Juli"

753 Übersetzung: "Schreckliche Träume."

Caspar Pfaw⁷⁵⁴, hat mit Königsmarck⁷⁵⁵ newlich accordirt⁷⁵⁶, semel pro semper⁷⁵⁷, auf 12 mille⁷⁵⁸ {Pfund} brodt, vndt 12 faß⁷⁵⁹ Bier.

Jch habe an Doctor Pichtel⁷⁶⁰ wieder schreiben laßen, avec le nouveau gage, ou pension nouvelle de Christoph Jehna⁷⁶¹. [[580r]] Dieu me vueille ottroyer, a ceste jntention ün tresheureux succéz, & que la bonne fortune ne me [m]anque jamais, en cecy, et en toutes mes entre[pr]inses, quj ont jusqu'icy manquè en plüsieurs [oc]cürrences, par üne resistance secrette.⁷⁶²

Nach verrichteten negociis⁷⁶³, habe ich meinen Newen weinberg, visitirt⁷⁶⁴, vndt bey die Mühle, an die Sahle⁷⁶⁵, spatzirt. Das einfahren des lieben ge[t]reydigs geschiehet auch Gott lob, mitt hauffen, [in] die Scheünen. Der liebe Gott, wolle vnß [se]ine gnadengaben, mit frewden, genießen laßen.

Avis⁷⁶⁶: daß Mein CammerRaht Doctor Mechovius⁷⁶⁷, [c]um costula⁷⁶⁸ sua⁷⁶⁹, zu Oscherbleben⁷⁷⁰ angelanget. [K]an weder hinder sich, noch vor sich, von wegen der [g]roßen vnsicherheitt, vndt gefahr der Königsmärckischen⁷⁷¹ [s]treiffenden parthien⁷⁷². Begehret von mir wagen vndt pferde, auch convoy⁷⁷³. Je verray, ce que je [p]ourray faire.⁷⁷⁴ &cetera

Avis⁷⁷⁵: daß der Oberste Lampe⁷⁷⁶, vndt andere [4] Regimente, dißeyt der Elbe⁷⁷⁷, vor Magdeburg⁷⁷⁸ [st]ehen. Jenseyt soll auch volck⁷⁷⁹ darvor liegen, [e]s zu blocquiren, vndt geben Sie starck Fewer [h]erauß, sollen schon viel Schwedische⁷⁸⁰ erschossen haben.

754 Pfau, Kaspar (1596-1658).

755 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

756 accordiren: einen Vertrag schließen, sich einigen.

757 Übersetzung: "ein- für allemal"

758 Übersetzung: "tausend"

759 Faß: Hohlmaß.

760 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

761 Jena, Christoph von (1614-1674).

762 Übersetzung: "mit der neuen Besoldung oder neuen Pension von Christoph Jena. Gott wolle mir bei diesem Vorhaben einen sehr glücklichen Erfolg gewähren und dass mir niemals das Glück in dieser und in allen meinen Unternehmungen fehlt, die mir bislang bei einigen Gelegenheiten durch einen verborgenen Widerstand missglückt sind."

763 Übersetzung: "Geschäften"

764 visitiren: besuchen.

765 Saale, Fluss.

766 Übersetzung: "Nachricht"

767 Mechovius, Joachim (1600-1672).

768 Mechovius, Maria Katharina, geb. Schöner (1609/10-1686).

769 Übersetzung: "mit seinem Rippchen"

770 Oschersleben.

771 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

772 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

773 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

774 Übersetzung: "Ich werde sehen, was ich tun werden kann."

775 Übersetzung: "Nachricht"

776 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).

777 Elbe (Labe), Fluss.

778 Magdeburg.

Mit⁷⁸¹

[[580v]]

Vor Aben<d>s, jst Meine *freundliche herzlieb(st)e* Gemahlin⁷⁸², mit mir hinauß, nach der Klipperbreite⁷⁸³ spatziren gegangen. Elle a eu de la peine, a me suivre en son present estat, quoy que je soye allè tout bellement. Dieu la vueille delivrer au vray temps, que nous croyons, au mitan, ou sür la fin d'Aoust.⁷⁸⁴ *perge*⁷⁸⁵

Die wochenpredigt, ist schon vor 8 Tagen wegen der Erndte, eingestellet worden.

20. Juli 1643

ᵃ den 20^{sten}: Julij⁷⁸⁶: 1643.

<Somnia mala.⁷⁸⁷>

An *Adolf Börstel*⁷⁸⁸ geschrieben, vndt spatziren, post negocia⁷⁸⁹.

Die Schwestern, beyde Jüngsten⁷⁹⁰, seindt von hartzgeroda⁷⁹¹, vndt Plötzkaw⁷⁹² vormittags wiederkommen, & ont monstrè peu de confiance, ce quj me tourmente, en mon coeur, jusqu' aux entrailles, car ün coeur noble, & genereux, ne scauroit souffrir la mèsfiance⁷⁹³.

Nathanael Jahn⁷⁹⁴, des Diaconj⁷⁹⁵ zu Ballenstedt⁷⁹⁶ Sohn, hat seinem Studirenden bruder⁷⁹⁷, zu Zerbst⁷⁹⁸, in seinen Nöhten, 24 {Thaler} zubringen wollen. Jst aber von einer convoy⁷⁹⁹ (so

779 Volk: Truppen.

780 Schweden, Königreich.

781 Abweichende Kustode.

782 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

783 Breite: Feld.

784 *Übersetzung*: "Sie hat Mühe gehabt, mir in ihrem gegenwärtigen Zustand zu folgen, obwohl ich ganz sachte gegangen bin. Gott wolle sie zur rechten Zeit erlösen, die wir in der Mitte oder auf das Ende des August wännen."

785 *Übersetzung*: "usw."

786 *Übersetzung*: "des Juli"

787 *Übersetzung*: "Schlechte Träume."

788

789 *Übersetzung*: "nach den Staatsgeschäften"

790 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

791 Harzgerode.

792 Plötzkau.

793 *Übersetzung*: "und haben wenig Vertrauen gezeigt, was mich in meinem Herzen bis in die Eingeweide quält, denn ein edles und großzügiges Herz könnte das Misstrauen nicht ertragen"

794 Jahn, Nathanael.

795 Jahn, Christoph (ca. 1581-1649).

796 Ballenstedt.

797 Jahn (1), N. N..

798 Zerbst.

799 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

den Graven <von Barby>⁸⁰⁰ von Stollbergk⁸⁰¹ nacher Barby⁸⁰² convoyirt⁸⁰³ gehabt, vndt wieder [[581r]] zurück⁸⁰⁴ gegangen) bey Ascherleben⁸⁰⁵, angegriffen, geplündert, vndt ihme⁸⁰⁶ daß geldt schändlich abgenommen worden. Jst aber auch, den convoyen⁸⁰⁷ nicht zu trawen. Jch habe vor ihn an Rittmeister zu Aschersleben geschrieben. Weiß nicht, waß es helfen möchte.

Böse Trawme von Georg Petzen⁸⁰⁸, vndt dem Cam[m]erRaht, Doctor Mechovio⁸⁰⁹, (den er von Oscherleben⁸¹⁰ [a]nhero⁸¹¹ convoyiren⁸¹² soll) gehabt, welches mir [al]lerley gedancken macht, vndt die gefahr [is]t augenscheinlich groß.

Es hat heütte geregenet, vndt ist sehr windig gewesen, hat auch die einfuhre sehr verhindert.

21. Juli 1643

♀ den 21. Julij⁸¹³: 1643.

Turbationes⁸¹⁴ abermalß, in Fürst Friedrichs⁸¹⁵ sachen, vnder dem Schein, der interposition⁸¹⁶ Fürst Iohann Casimirs⁸¹⁷ von Deßaw⁸¹⁸ bekommen, vndt wieder geantwortet.

A spasso⁸¹⁹ hinauß in die Erndte, vndt selbige, pro posse⁸²⁰, befördern helfen, tra varij disordinj⁸²¹.

Georg Reichardt⁸²², hat vns seine intention, das er lust zu heyrathen, vndt Bürgermeister Weilands⁸²³ Tochter⁸²⁴ zu nehmen, auch alhier⁸²⁵ bürger zu werden, gewillet, zu erkennen gegeben,

800 Barby und Mühligen, Jost Günther, Graf von (1598-1651).

801 Stolberg (Harz).

802 Barby.

803 convoyiren: begleiten, geleiten.

804 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

805 Aschersleben.

806 Jahn, Nathanael.

807 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

808 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).

809 Mechovius, Joachim (1600-1672).

810 Oschersleben.

811 Bernburg.

812 convoyiren: begleiten, geleiten.

813 *Übersetzung*: "des Juli"

814 *Übersetzung*: "Beunruhigungen"

815 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

816 Interposition: Vermittlung.

817 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

818 Dessau (Dessau-Roßlau).

819 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

820 *Übersetzung*: "nach Vermögen"

821 *Übersetzung*: "zwischen verschiedenen Unordnungen"

822 Reichardt, Georg (gest. 1682).

823 Weyland, Johann (1601-1669).

824 Reichardt, Elisabeth, geb. Weyland (1629-1674).

825 Bernburg.

vndt vmb gnädigen consens mich angelangt⁸²⁶, welcher billich, ihm gar gerne mitzutheilen, cum gratulatione⁸²⁷.

[[581v]]

Fürst Ludwigs⁸²⁸ leütte haben zu Warmßdorf⁸²⁹ so wol haußgehalten, daß Sie vermeinen vnangesehen deß hagelschadens, durch die banck hinweg, das schock⁸³⁰ getreidigs, auf daß 5^{te}: oder 6^{te}: korn, zu bringen. hetten ohne den hagelschaden vermeinet, auf das 10.^{te}[,] 12.^{te} korn, alleß zu bringen. Jcy⁸³¹ ie n'ay pas de sj bons mesnagers, & ne suis pas si heureux.⁸³²

Risposta⁸³³ von Zerbst⁸³⁴ vom Doctor Pichtel⁸³⁵ [,] Jtem⁸³⁶: schreiben von Fürst Hans⁸³⁷ darinnen er sich zum höchsten, contra⁸³⁸ Caspar Pfawen⁸³⁹, vndt Bergen⁸⁴⁰ beschwehret, alß hetten Sie ihme die Schwedischen⁸⁴¹ proviandtforderer angewiesen, vndt eigenmächtige eintheilungen gemacht. Sie sollen auch viel proviandt albereit ihnen abgefordert, vndt executores⁸⁴² hinüber geschickt haben. Bittet ich solle es Pfawen befeh inhibiren⁸⁴³, vndt solche proceduren verweisen⁸⁴⁴, oder man werde ihn Fürst Hans zu andern extremiteten, bewegen. etcetera

Daß ärgste ist, daß gestern Fürst Hans von einer Partie⁸⁴⁵ von 100 pferden, in 3 dörfern 70 pferde genommen worden, vndt diesen Morgen 7 pferde. [[582r]] Man hat ihnen nachgeiagt, aber nichts wiederbekommen, vndt es seindt diesen Morgen, die hewfuhren, kurtz vor der Stadt Zerbst⁸⁴⁶ nebenst meinem vngeschickten lackayen, (so aber diesen abend wiederkommen, nach dem er vorgestern mitt schreiben dahin gelauffen) auch im felde geiagt worden. Der gesterige schade, ist sehr groß.

Der CammerRaht, Doctor Mechovius⁸⁴⁷, ist glücklich cum familia⁸⁴⁸ von seiner langwierigen Breh[m]ischen⁸⁴⁹ rayse wiederkommen. Gott lob, vnversehrt. Bringt zeitung⁸⁵⁰ mitt: daß Eimbeck⁸⁵¹

826 anlangen: jemanden bitten, ersuchen.

827 Übersetzung: "mit Beglückwünschung"

828 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

829 Warmsdorf.

830 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

831 Bernburg.

832 Übersetzung: "Ich habe hier nicht so gute Wirtschafter und bin nicht so glücklich."

833 Übersetzung: "Antwort"

834 Zerbst.

835 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

836 Übersetzung: "ebenso"

837 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

838 Übersetzung: "gegen"

839 Pfau, Kaspar (1596-1658).

840 Bergen, Johann von (1604-1680).

841 Schweden, Königreich.

842 Übersetzung: "die Vollstrecker"

843 inhibiren: verbieten.

844 verweisen: vorwerfen, vorhalten, zum Vorwurf machen, tadeln.

845 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

846 Zerbst.

847 Mechovius, Joachim (1600-1672).

von den heßischen⁸⁵² vberumpelt worden, vndt das der Churfürst von Brandenburg⁸⁵³ baldt nacher Schöningen⁸⁵⁴ kommen werde.

22. Juli 1643

‡ den 22. Julij⁸⁵⁵ : 1643.

Caspar Pfau⁸⁵⁶ hat sich verantwortet, vndt excusiret⁸⁵⁷, auf der Zerbst[isch]en⁸⁵⁸ imputationes⁸⁵⁹. J'ay adressé a Fürst August⁸⁶⁰ les griefs Servestans, afin d'y remedier.⁸⁶¹

Avis⁸⁶² von Ballenstedt⁸⁶³ daß Königsmarck⁸⁶⁴ vor Osterwyck⁸⁶⁵ liege, [B]innen 2 Tagen, wehren vf 2 meilen lang, 46 pferde, vmb Ballenstedt herumb weggenommen worden. Die Erndte gienge schlecht forth.

[[582v]]

Den CammerRaht, Doctor Mechovium⁸⁶⁶, habe ich heütte bey mir gehabt, im garten, vndt allerley von ihm vernommen.

Meine freundliche herzlieb(st)e gemahlin⁸⁶⁷, (wiewol sie sich etwaß schwehrfällig, vndt müde von dem gesterigen Spatziergange befindet) ist dennoch mit mir in den garten spatziret.

Rindorf⁸⁶⁸, vndt Tobias⁸⁶⁹, neben andern Meinen leütten, seindt hinauß hetzen geritten, vndt haben 3 hasen von der hatz einbracht. Der Schütze⁸⁷⁰, hat den 4^{ten}. geschoßen.

848 *Übersetzung*: "mit der Familie"

849 Bremen.

850 Zeitung: Nachricht.

851 Einbeck.

852 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

853 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

854 Schöningen.

855 *Übersetzung*: "des Juli"

856 Pfau, Kaspar (1596-1658).

857 excusiren: entschuldigen.

858 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

859 *Übersetzung*: "Beschuldigungen"

860 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

861 *Übersetzung*: "Ich habe Fürst August die Zerbster Beschwerden zugeschrieben, um darin Abhilfe zu schaffen."

862 *Übersetzung*: "Nachricht"

863 Ballenstedt.

864 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

865 Osterwieck.

866 Mechovius, Joachim (1600-1672).

867 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

868 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

869 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

870 Heldt, Peter.

Diesen Morgen, ist noch getreydig, fleißig eingeführet worden, combien que le lüxe des Officiers dü baillage⁸⁷¹, (lesquels devroyent donner bon exemple aux autres) m'ait donnè beaucoup d'empeschement, & de déstourbier en mon Oeconomie, sj necessaire⁸⁷².

Schreiben nacher Cöhten⁸⁷³, Reinßdorf⁸⁷⁴, vndt Frankreich⁸⁷⁵ per⁸⁷⁶ Hamburgk⁸⁷⁷, bestellen laßen.

Nachmittags hats stargk geregenet, vndt die Einfuhre abermals verhindert. perge⁸⁷⁸

A spasso⁸⁷⁹ diesen Abendt, als der regen aufgehöret, die Klipperbreite⁸⁸⁰ zu zehlen.

23. Juli 1643

[[583r]]

⊙ den 23. Julij⁸⁸¹: 1643.

Avis⁸⁸² von Zerst⁸⁸³, vndter andern, daß Chur Brandenburg⁸⁸⁴ [na]cher Brandenburg⁸⁸⁵ vorgestern kommen, vndt nacher [S]tendel⁸⁸⁶ gedenckt. perge⁸⁸⁷ Gott gebe Ihrer Liebden glück, [in] allen dero Christlichen vornehmen, vndt anschlügen⁸⁸⁸. perge⁸⁸⁹

Die parthien⁸⁹⁰ sollen vber der Elbe⁸⁹¹ gewaltig auf [ei]nander gehen, sonderlich wegen der blocquade⁸⁹² [vo]r Magdeburgk⁸⁹³.

In die kirche conjunctim, cum uxore⁸⁹⁴, & sororibus⁸⁹⁵. [Te]xtus⁸⁹⁶ wahr: von den Falschen Propheten⁸⁹⁷. etcetera

871 Bernburg, Amt.

872 *Übersetzung*: "obgleich mir der Übermut der Bediensteten des Amtes (welche gutes Vorbild für andere geben sollten) viel Hinderung und Störung in meiner so notwendigen Wirtschaft beschert hat"

873 Köthen.

874 Reinsdorf.

875 Frankreich, Königreich.

876 *Übersetzung*: "über"

877 Hamburg.

878 *Übersetzung*: "usw."

879 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

880 Breite: Feld.

881 *Übersetzung*: "des Juli"

882 *Übersetzung*: "Nachricht"

883 Zerst.

884 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

885

886 Stendal.

887 *Übersetzung*: "usw."

888 Anschlag: Plan, Absicht.

889 *Übersetzung*: "usw."

890 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).

891 Elbe (Labe), Fluss.

892 *Übersetzung*: "Blockade"

893 Magdeburg.

894 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Avis⁸⁹⁸: vom Oberster Werder⁸⁹⁹, daß der Zerbster [R]eßeß, nicht allein, nicht, von der vbrigen Fürstlichen herr[sch]aft⁹⁰⁰, approbirt⁹⁰¹, sondern noch darzu vbel aufge[no]mmen, also daß ich schlechten danck ver[d]ienet habe. Gott stürzte meine wiedersacher, [n]eider vndt verfolger, weil sie sich so gar nicht [b]ekehren, vndt beßern wollen. *perge*⁹⁰² Jch habe es [ja] Trewlich, vndt gut gemeinet, auch viel præstiret⁹⁰³, [ist] aber bey zancksüchtigen, vndt friedhäßigen⁹⁰⁴, vbel [g]elungen. Patientja! Recte faciendo; Neminem timeas!⁹⁰⁵

Der CammerRaht, *Doctor Mechovius*⁹⁰⁶, ist mein gast, zu Mittage, gewesen.

Avis⁹⁰⁷: daß die Magdeburger mitt *General Major Königsmarck*⁹⁰⁸ die [h]andlung zur neütralitet tractiren⁹⁰⁹.

[[583v]]

Die vbrigen *Schwedischen*⁹¹⁰ völcker⁹¹¹, lägen vor Osterwyck⁹¹² vndt horenburg⁹¹³. Die halberstedter⁹¹⁴, wehren vogelfrey vom herrn Graven zu Tähtembach⁹¹⁵ erkandt, vndt vber der Erndte albereit etzliche Bürger erschossen worden.

24. Juli 1643

› den 24. Julij⁹¹⁶: 1643.

895 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

896 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich mit der Ehefrau und den Schwestern. Der Text"

897 Mt 7,15-23

898 *Übersetzung*: "Nachricht"

899 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

900 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

901 approbiren: billigen.

902 *Übersetzung*: "usw."

903 præstiren: darreichen, leisten.

904 friedhäßig: streitsüchtig.

905 *Übersetzung*: "Geduld! Wenn du recht handelst, mögest du niemanden fürchten!"

906 Mechovius, Joachim (1600-1672).

907 *Übersetzung*: "Nachricht"

908 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

909 tractiren: (ver)handeln.

910 Schweden, Königreich.

911 Volk: Truppen.

912 Osterwieck.

913 Hornburg.

914 Halberstadt.

915 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).

916 *Übersetzung*: "des Juli"

<Der Oberste Lampe⁹¹⁷ hat eine grewliche diffamation contra⁹¹⁸ Fürst Ludwig⁹¹⁹ ergehen lassen.>
Ja Obrist Lampe hat 2 *compagnien* in Güsten⁹²⁰ geleet, vndt fordert 50000 vndt mehr {Thaler}
von Fürst Ludwig wege[n] etzlicher allter Prætensionen. Nun will Fürst Ludwig wir sollen ihm
assistiren.

Schreiben, von der Churfürstlichen Wittwe zu Branden[burg]⁹²¹ auß Königsberg⁹²² in Preußen⁹²³,
entpfangen, tres-courtouyse⁹²⁴ [.]

Es ist heütte regen, windt, vndt großes vngewitter gewesen. Wil die liebe Erndte sehr verhindern.

Die Leiptziger⁹²⁵ avisen⁹²⁶, (welche numehr fleißig von den Schwedischen⁹²⁷, observirt werden)
bringen mitt[:]

Daß der Printz von Vranien⁹²⁸, noch in Flandern⁹²⁹, liege, e zu Aßenede⁹³⁰. *perge*⁹³¹

Jtem⁹³²: daß der krieg in Engellandt⁹³³, sich noch mehr, alß iemalß, exasperire⁹³⁴.

hingegen die reformirten in Franckreich⁹³⁵, [[584r]] ihre pacification⁹³⁶ zwar mitt mühe, vndt
nawer⁹³⁷ [N]oht erhallten. *perge*⁹³⁸

Thionville oder Diedenhoven⁹³⁹, werde von Frantzosen⁹⁴⁰ [st]arck belägert. In Spannien⁹⁴¹,
Italien⁹⁴², vndt [a]m RheinStrom⁹⁴³, führen sie den krieg mitt Macht. [h]ingegen wollen die

917 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).

918 *Übersetzung*: "gegen"

919 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

920 Güsten.

921 Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1597-1660).

922 Königsberg (Kaliningrad).

923 Preußen, Herzogtum.

924 *Übersetzung*: "sehr höflich"

925 Leipzig.

926 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

927 Schweden, Königreich.

928 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

929 Flandern, Grafschaft.

930 Assenede.

931 *Übersetzung*: "usw."

932 *Übersetzung*: "Ebenso"

933 England, Königreich.

934 exasperiren: erbittern, verschärfen.

935 Frankreich, Königreich.

936 Pacification: Beilegung von Streitigkeiten, Befriedung.

937 nau: knapp.

938 *Übersetzung*: "usw."

939 Diedenhofen (Thionville).

940 Frankreich, Königreich.

941 Spanien, Königreich.

942 Italien.

943 Rhein, Fluss.

friedenshandlungen zu Franckfurth⁹⁴⁴, Münster⁹⁴⁵, vndt Osnabrück⁹⁴⁶, lawlicht⁹⁴⁷ von statten gehen.
perge⁹⁴⁸

Zu Pirna⁹⁴⁹, Königsstein⁹⁵⁰, vndt andern ortten [in] Meißen⁹⁵¹, vndt andern provintzen, wirdt
vndter[sc]hiedlich blut gesehen. perge⁹⁵²

In Mähren⁹⁵³, hausen die Schweden⁹⁵⁴, nach belieben. perge⁹⁵⁵

In Italien, seindt der Pabst⁹⁵⁶, vndt die Welsche Fürsten, stargk wiedereinander. Duca Sa[v]jelly⁹⁵⁷
, soll des pabsts armée, commandiren. [M]itt Piccolominj⁹⁵⁸, tractiren⁹⁵⁹, so wol die Venediger⁹⁶⁰
, [au]f einer, alß der pabst, auf der andern seitten, wegen [d]es generalats. Das macht, seine
Reputation. perge⁹⁶¹

In der Türckey⁹⁶² soll es auch vndt den Bassa⁹⁶³ zwytracht, krieg, tumult, vndt aufruhr geben.

Den venezianischen Gesandten, Giustiniano⁹⁶⁴, hat der Kayser⁹⁶⁵, als einen Königlichen Gesandten,
tractirt⁹⁶⁶, vndt tractiren laßen.

[[584v]]

Ein diener, ist vom Freyherren von Schrahtenba[ch]⁹⁶⁷ von Bremen⁹⁶⁸, (vngeschewet der großen
vnsicherheit[.] in deren er gestern gewaltig von Reüthern geiagt worden, vndt mit nawer⁹⁶⁹ Noht

944 Frankfurt (Main).

945 Münster.

946 Osnabrück.

947 laulicht: ein wenig lau.

948 *Übersetzung*: "usw."

949 Pirna.

950 Königstein.

951 Meißen, Markgrafschaft.

952 *Übersetzung*: "usw."

953 Mähren, Markgrafschaft.

954 Schweden, Königreich.

955 *Übersetzung*: "usw."

956 Urban VIII., Papst (1568-1644).

957 Savelli, Federigo (ca. 1585-1649).

958 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

959 tractiren: (ver)handeln.

960 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

961 *Übersetzung*: "usw."

962 Osmanisches Reich.

963 Bassa: Pascha (Befehlshaber über eine Armee oder Provinz des Osmanischen Reiches).

964 Giustiniani, Giovanni (1600-1652).

965 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

966 tractiren: behandeln.

967 Schrahtenbach, Balthasar von.

968 Bremen.

969 nau: knapp.

außgerißen) mitt 4 kleinen wintzigen pferden, ankommen, vor Meine kinder⁹⁷⁰. L'intention est bonne louable[,] mais ceste prodigalistè, & ce hazard m'est â contrcoeur, en la sayson presente.⁹⁷¹

Es seindt 2 dänische, vndt 2 hitlendische⁹⁷² pferdlein, darundt soll ich die wahl haben. Ein schreiben vom herrn von Schrahtembach, war mitt darbey[.]

Ein schreiben, hat gleichsfaß Monsieur de l'Angle^{973 974} von Roan⁹⁷⁵ (so in 18 Jahren nicht geschehen) an mich abgehen laßen, voller Trewhertzigeitt[.]

25. Juli 1643

σ den 25^{ten}: Iulij⁹⁷⁶: 1643.

Jch bin hinauß, auf meine felder spatziren geritten, nacher Präderitz⁹⁷⁷, vndt sonsten.

Ma lettres a Adolf Börstel⁹⁷⁸ a estè addressèe par Wilcknitz^{979 980} etcetera

Allerley Oeconomica⁹⁸¹ tractirt⁹⁸², vndt viel confusiones⁹⁸³ derentwegen, gefunden, vndt inne geworden. Mundus vult decipj.^{984 985}

26. Juli 1643

[[585r]]

ϕ den 26. Julij⁹⁸⁶: 1643.

970 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

971 *Übersetzung*: "Die Absicht ist richtig lobenswert, aber diese Verschwendung und dieses Risiko sind mir in der gegenwärtigen Jahreszeit zuwider."

972 Hier: shetländische.

973 L'Angle, Jean-Maximilien de (1590-1674).

974 *Übersetzung*: "Herr de L'Angle"

975 Rouen.

976 *Übersetzung*: "des Juli"

977 Prederitz.

978 Börstel, Adolf von (1591-1656).

979 Wülcknitz, Ludwig von (1619-1659).

980 *Übersetzung*: "Mein Brief an Adolf Börstel ist durch Wülcknitz bestellt worden."

981 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

982 tractiren: (ver)handeln.

983 *Übersetzung*: "Verwirrungen"

984 *Übersetzung*: "Die Welt will betrogen werden."

985 Zitat aus Franck: Paradoxa, Nr. 238, S. 357.

986 *Übersetzung*: "des Juli"

Jch bin mit halcken⁹⁸⁷, auf meine breitten⁹⁸⁸ geritten, [d]ie kleinen pferdlein, so der Freyherr von Schrah[te]mbach⁹⁸⁹ anhero⁹⁹⁰ geschickt, zu versuchen, welche [se]hr wol gehen, vndt lauffen.

J'ay fait donner des corrections, aux deux [o]fficiers⁹⁹¹ dü baillage⁹⁹², & a l'escrivain⁹⁹³ d'iceluy, [a] cause de leur nonchalance, & poltronnerie, [c]onjointe a quelque infidelitè, & orgueil. [D]ieu me vueille ðœn ottroyer, de bons, diligens, [&] fidelles serviteurs, car ils sont clair-semèz⁹⁹⁴ *et cetera*[.]

Aulcüns des incorrigibles, se sont monstrè [re]stifs, les autres plüs doux, & traittables. Enfin j'ay apperceu üne enorme øbe desobbeis[s]ance dü principal entre les trois, avec excéz, [d]ü tout jntolerable, & dü tout inexcüsable.⁹⁹⁵

Il semble que Dieu me vueille exercer par tou[te] sorte de tentations & tribülations, me laissant [vi]lipender, par ceulx, que j'estimois les plüs affidèz.⁹⁹⁶

Mitt meiner freundlichen herzlieb(st)en Gemahlin⁹⁹⁷, bin ich zu abends, zusampt den Frewlein Schwestern⁹⁹⁸, auf vnsere felder, zum harcken vndt schneiden, auch Erbßen meyen, [[585v]] gefahren.

Aufn abendt, wieder hinauß gegangen, vnordnungen vorzubawen.

halcken⁹⁹⁹ abgefertiget, nacher Deßaw¹⁰⁰⁰, mit den kleinen pferdlejn, gegen Morgen, *gebe gott*[.] Gott gebe glück.

27. Juli 1643

ᵃ den 27. Julij¹⁰⁰¹ : 1643.

987 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).

988 Breite: Feld.

989 Schrattenbach, Balthasar von.

990 Bernburg.

991 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665); Reichardt, Georg (gest. 1682).

992 Bernburg, Amt.

993 Güder, Philipp (1605-1669).

994 *Übersetzung*: "Ich habe den beiden Bediensteten des Amts und dem Schreiber desjenigen wegen ihrer mit etwas Treulosigkeit und Hochmut verbundenen Nachlässigkeit und Faulenzerei Bestrafungen geben lassen. Gott wolle mir gute, eifrige und treue Diener gewähren, denn sie sind dünn gesät"

995 *Übersetzung*: "Einige der Unverbesserlichen haben sich widerspenstig gezeigt, die anderen sanfter und umgänglicher. Schließlich habe ich einen gar zu großen Ungehorsam des Wichtigsten unter den dreien mit ganz untragbarem und ganz unentschuldbarem Schimpf wahrgenommen."

996 *Übersetzung*: "Es scheint, dass Gott mich durch jede Art von Versuchungen und Anfechtungen üben wolle, indem er mich durch diejenigen geringschätzen lässt, die ich für die Vertrautesten hielt."

997 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

998 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

999 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).

1000 Dessau (Dessau-Roßlau).

1001 *Übersetzung*: "des Juli"

Schreiben, vndt avis¹⁰⁰² von Zerbst¹⁰⁰³, in publicis, & privatis¹⁰⁰⁴, vom herrnvettern¹⁰⁰⁵ selbst, vom *Doctor Pichtel*¹⁰⁰⁶ vndt Jehna¹⁰⁰⁷. *etcetera* Vndter andern, daß vor wenig tagen, abermal 150 Reütter, ins Zerbst[isch]en Antheil¹⁰⁰⁸, gefallen, vndt vber 100 Stücken viehes, geraubet. Alß nun Mein vetter *Fürst* hanß, selber hinauß geritten, vndt (nach dem sein vorangeschickter hofJuncker, Barby¹⁰⁰⁹, nicht gehört werden, wollen) sie ereile[t,] auch gewehrte Bürger bey sich gehabt, haben sich die Reütter, mit vnnützen wortten, gewendet, vndt stracks ohne respect, fewer gegeben, vndt 2 bürger erschossen, 8 verwundet, 1 gefangen genommen, welcher sich mitt 12 {Thaler} rantzioniren¹⁰¹⁰ müßen, da doch Mein vetter, vndt seine leütte kein [[586r]] pistol auf Sie gezuckt, vndt nur in der gühte [a]lles wieder begehrt, sich aber, auf solchen gruß, vndt grobe proceduren, retiriren müßen. Gott lob, daß es noch also abgegangen, daß der vetter¹⁰¹¹ selbst, nicht beschädiget worden.

C'est ün temps, bien soupçonneux, & dangereux.¹⁰¹²

Der CammerRaht, *Doctor Mechovius*¹⁰¹³, ist bey mjr gewesen, allerley expedienda¹⁰¹⁴ zu referiren, vndt zu befördern. <Je suis allè dehors, sür mes champs.¹⁰¹⁵>

An *Doctor Behtmannum*, Herdesianum¹⁰¹⁶ geschrieben, [I]tem¹⁰¹⁷: a *Monsieur de l'Angle*^{1018 1019}, vndt *Adolf Börstel*¹⁰²⁰ [.]

Es ist hanß von Bergen¹⁰²¹, der Oberejnnehmer, [a]uch heroben gewesen, vndt werden wir abermals, [m]itt execution bedrowet, wegen der contribution. *perge*¹⁰²²

Je me suis laissè induire, a la plüs douce voye, [p]ar quelques intercessions, de n'aller pas si [r]üdemment, comme j'eusse peu faire, ains, de rendre seülement en arrest: *Thomas Benckendorf*¹⁰²³ au chasteau, (luy faysant oster l'espèe, par le *maître* d'hostel¹⁰²⁴) (& promettre <a main stipülèe>

1002 *Übersetzung*: "Nachricht"

1003 Zerbst.

1004 *Übersetzung*: "in öffentlichen Sachen und Familienangelegenheiten"

1005 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1006 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

1007 Jena, Christoph von (1614-1674).

1008 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

1009 Barby, Levin von (1619-1670).

1010 ranzioniren: gegen Geldzahlung auslösen.

1011 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1012 *Übersetzung*: "Es ist eine recht verdächtige und gefährliche Zeit."

1013 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1014 *Übersetzung*: "zu erledigende Sachen"

1015 *Übersetzung*: "Ich bin hinaus über meine Felder gegangen."

1016 Herdesianus, Bethmann (1595-1646).

1017 *Übersetzung*: "ebenso"

1018 L'Angle, Jean-Maximilien de (1590-1674).

1019 *Übersetzung*: "an Herrn de L'Angle"

1020 Börstel, Adolf von (1591-1656).

1021 Bergen, Johann von (1604-1680).

1022 *Übersetzung*: "usw."

1023 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

1024 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

de ne ceder, sans mon sceu)¹⁰²⁵ [I]tem¹⁰²⁶: de le degrader dü Secretariat. Le Bailla[g]e¹⁰²⁷ ie luy lairray süspendü, quand ie verray ses depor [[586v]] temens. Le Maistre d'hostel Einsidel¹⁰²⁸, & Tobie Steffek de Kolodey¹⁰²⁹, luy¹⁰³⁰ ont portè de ma part ceste commission, & ce par singüliere benignitè, eu èsgard a ses anciens services, tant d'annèes, auxquelles je me suis patientè avec luy, detestant sa paresse, & <son> hümeur bizarre, quelquesfois, autrement j'eusse eu jüste süjet de le bastonner, comme je le cherchois hier, tout le jour, ne le pouvant trouver, afin de luy apprendre comme il convient, a ün ancien Secretaire, & Courtisan, de deschirer les lettres, & decrets, escrits de la propre main, de son maistre, & de vilipender, ses Commissions, au lieu de donner bon exemple, aux autres, comme Officier plüs sage, & avisè, par ses deportemens.¹⁰³¹

Hanckwitz¹⁰³² Meiner kinder¹⁰³³ Præceptor¹⁰³⁴, ist anhero¹⁰³⁵ kommen, diesen Nachmittag, mit schreiben, vom Melchior Loyß¹⁰³⁶ [.] Il me demande tousjours de l'argent.¹⁰³⁷

Bergen¹⁰³⁸ der Obereinnehmer, ist bey mir gewesen, vndt hat mir allerley nohtturften referiret. &cetera

28. Juli 1643

[[587r]]

☞ den 28. Julij¹⁰³⁹: 1643. ☒

1025 *Übersetzung*: "Ich habe mich durch einige Fürsprachen zum mildesten Weg bereden lassen, nicht so hart vorzugehen, wie ich hätte tun können, sondern nur in Haft zu nehmen: Thomas Benckendorf auf dem Schloss (wobei ich ihm durch den Hofmeister den Degen wegnehmen und [ihn] in die ausbedungene Hand versprechen ließ, nicht ohne mein Wissen zu weichen)"

1026 *Übersetzung*: "ebenso"

1027 Bernburg, Amt.

1028 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

1029 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1030 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

1031 *Übersetzung*: "ihn vom Sekretariat abzusetzen. Die Amtmannschaft werde ich ihm eine Zeit lang ausgesetzt lassen, wenn ich seinen Lebenswandel sehen werde. Der Hofmeister Einsiedel und Tobias Steffek von Kolodey haben ihm diesen Auftrag von meiner Seite überbracht und dies aus besondere Güte angesichts seiner alten Dienste so viele Jahre, in welchen ich mit ihm geduldig war, wobei ich manchmal seine Nachlässigkeit und seine eigensinnige Art verabscheute, sonst hätte ich berechtigte Ursache gehabt, ihn zu züchtigen, als ich ihn gestern den ganzen Tag suchte, wobei ich ihn nicht finden konnte, um ihn zu lehren, wie es einem alten Sekretär und Höfling ansteht, die mit eigener Hand von seinem Herrn geschriebenen Briefe und Befehle zu zerreißen und seine Aufträge geringzuschätzen, anstatt als weiserer und verständigerer Amtsträger den anderen durch seinem Lebenswandel ein gutes Beispiel zu geben."

1032 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1033 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1034 *Übersetzung*: "Lehrer"

1035 Bernburg.

1036 Loyß, Melchior (1576-1650).

1037 *Übersetzung*: "Er bittet mich immer um Geld."

1038 Bergen, Johann von (1604-1680).

1039 *Übersetzung*: "des Juli"

Jch bin hinauß, auf meine breitten¹⁰⁴⁰, hin vndt wieder spatziren gegangen, die liebe Erndte, pro posse¹⁰⁴¹, zu befördern, vndt allerley verzögerungen, zu remediiren¹⁰⁴². Gott gebe genoß seines segens.

Die gerste, vndt haber fallen sehr auß, [i]m felde, zum theil, weil es vberreiff, vndt die leütte vbel darmitt verfahren, [i]m harcken, vndt sonsten, im binden, daß sich auß[s]chlägt zum theil auch darumb, weil es sehr [a]n leütten mangelt, alles zugleich reiff wirdt, vndt man vmb etzlicher tage, regen willen, nicht nachfolgen können, mit der einfuhre. Gott beschehret alles zu seiner zeitt, es seye viel oder wenig. Jhm seye lob vndt danck gesagt, vor seine gnadenreiche milde gaben.

J'ay contè par mon lacquay, 209 monceaux de froment, (en ün monceau sont 30 faisceaux) & d'orge, 134 (en chacün monceau 20 faisceaux) ce mattin. Il y avoit environ 30 laboureurs¹⁰⁴³, Schnitter auprès du forment[!], 30 auprès de l'orge¹⁰⁴⁴, härckner, & 4 Trancheurs¹⁰⁴⁵, Mehder¹⁰⁴⁶, aux poix, & avoyne¹⁰⁴⁷.

[[587v]]

Die Sahle¹⁰⁴⁸ ist sehr gewachßen, ohne zweifel, daß es in Düringen¹⁰⁴⁹, sehr geregnet muß haben.

4 hasen hat Rindorf¹⁰⁵⁰ heütte einbracht, einen hat der Schütze¹⁰⁵¹ geschoßen, drey seindt gehetzt.

Avis¹⁰⁵²: von Ballenstedt¹⁰⁵³, das *General Major Königsmarck*¹⁰⁵⁴ seye nach der Weser¹⁰⁵⁵ zu, gegangen, vndt hette Schriftliche Patenta¹⁰⁵⁶, wegen versicherung der erndte, hin vndt wieder, außgetheilet. Die Quedlinburger¹⁰⁵⁷, hetten von 1300 {Thaler} so Sie Monatlich geben müßen, 500 {Thaler} herunter gebracht, geben also nur, 800 an itzo, vndt schrien¹⁰⁵⁸ vnß Anhaltinos¹⁰⁵⁹ gar reich auß. Ergo: vigilandum & orandum¹⁰⁶⁰, zumahl da etzliche vnserer Nachtbarn, verschonet werden wollen.

1040 Breite: Feld.

1041 *Übersetzung*: "nach Vermögen"

1042 remedi(i)ren: abhelfen.

1043 *Übersetzung*: "Ich habe heute Morgen durch meinen Lakaien 209 Haufen Weizen gezählt (in einem Haufen sind 30 Bündel) und 134 der Gerste (in jedem Haufen sind 20 Bündel). Es hatte dort ungefähr 30 Bauern"

1044 *Übersetzung*: "beim Weizen, 30 bei der Gerste"

1045 *Übersetzung*: "und 4 Abschneider"

1046 Meder: Mäher, mit Mäharbeit beauftragter Tagelöhner oder Fronarbeiter.

1047 *Übersetzung*: "bei den Erbsen und [beim] Hafer"

1048 Saale, Fluss.

1049 Thüringen.

1050 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1051 Heldt, Peter.

1052 *Übersetzung*: "Nachricht"

1053 Ballenstedt.

1054 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1055 Weser, Fluss.

1056 *Übersetzung*: "Befehle"

1057 Quedlinburg.

1058 ausschreien: ein Gerücht verbeiten, jemanden ins Gerede bringen/verleumden.

1059 Anhalt, Fürstentum.

1060 *Übersetzung*: "Folglich muss man wachsam sein und beten"

Les nobles de Trotha¹⁰⁶¹, m'importüent, afin d'avoir ün ministre Lüthérien a Hecklingen¹⁰⁶², & ce seroit gaster tout ce que nous avons maintenu, & combattü au siege iüdicial de la chambre Imperiale¹⁰⁶³, a Spire¹⁰⁶⁴. Ils n'ont que le¹⁰⁶⁵ jus præsentandj¹⁰⁶⁶, & moy i'ay¹⁰⁶⁷ ius confirmandj [[588r]] & jus patronatus & cetera¹⁰⁶⁸ gagnè au playdoyè dü vivant de feu Son Altesse¹⁰⁶⁹ avec beaucoup de [p]eine, fraix, & difficültèz, lors qu'ils¹⁰⁷⁰ penserent [g]aigner ün avantage contre nous, Son Altesse [e]stant en disgrace de l'Empereur¹⁰⁷¹ & nonobstant [q]uelques inhibitions, de la dite chambre¹⁰⁷², si est [c]e que nous avons en fin gagnè la cause.¹⁰⁷³

29. Juli 1643

᠋ den 29. Julij¹⁰⁷⁴: 1643.

Abermaß frühe hinauß zu fuß spatzirt, zur lieben erndte, den weitzen einführen [s]ehen, vndt an der Fuhne¹⁰⁷⁵ vndt Steinbruchsbrejtte¹⁰⁷⁶, in die 289 hauffen gezehlet, so aufgeharckt worden, ein¹⁰⁷⁷ 3 tage hero, ohne andere [n]ebenverrichtungen in andern getreydig.

Die gemeinen leütte, beklagen sich, daß da vorzeitten, ein 3 oder 4 schock¹⁰⁷⁸ vorm berge¹⁰⁷⁹, [z]um harcken, vndt schneiden, (welches beyder[l]ey, sie alle verrichten sollen, bürger, pawren, vndt haußgenossen, so keine pferde halten,) [g]ewesen, an itzo kaum ein ½ {Schock} ia mitt [n]awer¹⁰⁸⁰ Noht, (in ermangelung der Mannschaft,) [z]u wege zu bringen. Die harcker kriegten bier, vndt covent¹⁰⁸¹, die Schnitter ihren zehenden, die Mehder¹⁰⁸² ihr gedinge. [[588v]] hingegen suppliciren

1061 Trotha, Familie.

1062 Hecklingen.

1063 Heiliges Römisches Reich, Reichskammergericht.

1064 Speyer.

1065 *Übersetzung*: "Die Adligen von Trotha bereiten mir Ungelegenheit, um einen lutherischen Geistlichen in Hecklingen zu bekommen, und das würde alles zu Grunde richten, was wir am Richterstuhl des Reichskammergerichts in Speyer behauptet und erstritten haben. Sie haben nur das"

1066 *Übersetzung*: "Vorschlagsrecht"

1067 *Übersetzung*: "und ich, ich habe"

1068 *Übersetzung*: "das Bestätigungsrecht und das Recht des [Kirchen-]Patronats usw."

1069 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

1070 Trotha, Familie.

1071 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

1072 Heiliges Römisches Reich, Reichskammergericht.

1073 *Übersetzung*: "gewonnen bei der Verteidigungsrede Ihrer [damals noch] lebenden seligen Hoheit mit viel Mühe, Kosten und Schwierigkeiten, als sie einen Vorteil gegen uns zu gewinnen gedachten, weil Ihre Hoheit in Ungnade des Kaisers war und ungeachtet einiger Verbote des genannten Kammergerichts, gleichwohl haben wir am Ende die Rechtssache gewonnen."

1074 *Übersetzung*: "des Juli"

1075 Fuhne, Fluss.

1076 Breite: Feld.

1077 ein: ungefähr.

1078 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

1079 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

1080 nau: knapp.

1081 Kofent: Halb- oder Nachbier (von schon benutztem Malz gebraut).

1082 Meder: Mäher, mit Mäharbeit beauftragter Tagelöhner oder Fronarbeiter.

die Rahtspersonen¹⁰⁸³, vndt etzliche Meiner diener, vndt wollen alle frey sein, welches ich aber nicht permittiren kan, dem Armuht zum præjuditz, vndt der rechten Allten Observantz¹⁰⁸⁴ zu wieder. Dann ob schon der Præsident¹⁰⁸⁵, als hauptmann alhier¹⁰⁸⁶, anno¹⁰⁸⁷ 1628 ein¹⁰⁸⁸ zehen personen darundter auch der Raht, befreyet, bewirft¹⁰⁸⁹ er sich doch in solchem seinem Strengen befehl, cum comminatione poenæ contra refractarios¹⁰⁹⁰, durchauß nicht, auf herrvatters¹⁰⁹¹ *Seligen* als damaligen Erbherren, vndt landesfürsten, (welchem eigentlich dergleichen Privilegia¹⁰⁹² zu geben, competiret¹⁰⁹³) gnedigen befehlich, sondern thut es nur vor sich, vndt damahliger Amtmann Milagius¹⁰⁹⁴, seine creatur, hat es müßen intimiren¹⁰⁹⁵, vndt durch den landrichter^{1096 1097}, der bürgerschaft öffentlich verlesen laßen. Solch personalwerck aber ist kein lex irrevocabilis¹⁰⁹⁸, Sondern stehet mir frey, zu confirmiren¹⁰⁹⁹ oder nicht, privilegia¹¹⁰⁰ zu geben, zu vermehren, zu mindern, oder auch wol gar aufzuheben, nach [[589r]] dem sich einer oder der ander vngehorsam erzeiget, [o]der die beschaffenheitt der vmbstende es erfordert. *perge*¹¹⁰¹

Avis¹¹⁰² vom Caspar Pfau¹¹⁰³ daß er zu Leipzig¹¹⁰⁴ gewesen, aber den [genera]l Commissarium¹¹⁰⁵ Brandt¹¹⁰⁶ nicht angetroffen. Jst also re jn[f]ecta¹¹⁰⁷ wiederkommen. Wil ihn aber zu halberstadt¹¹⁰⁸ [s]uchen. *General Major Königsmarck*¹¹⁰⁹ soll von der Weeser¹¹¹⁰ fußvöl[c]ker¹¹¹¹ abholen, vndt ziehen sich ienseyt der Elbe¹¹¹² auch völcker¹¹¹³ zusammen, wie dann Dämitz¹¹¹⁴ auch blocqui[r]et

1083 Bernburg, Rat der Bergstadt.

1084 Observanz: durch Übung (oder Ausübung mit Billigung der zur Rechtsetzung befugten Personen) zum Recht gewordenes Herkommen.

1085 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

1086 Bernburg, Amt.

1087 *Übersetzung*: "im Jahr"

1088 ein: ungefähr.

1089 bewerfen: sich berufen, sich beziehen auf.

1090 *Übersetzung*: "unter Strafanndrohung gegen die Widerspenstigen"

1091 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

1092 *Übersetzung*: "Vorrechte"

1093 competiren: gebühren, zuständig sein.

1094 Milag(ius), Martin (1598-1657).

1095 intimiren: ankündigen, veröffentlichen.

1096 Hübschmann, Jakob (gest. 1636).

1097 Identifizierung unsicher.

1098 *Übersetzung*: "unwiderrufliches Gesetz"

1099 confirmiren: bestätigen.

1100 *Übersetzung*: "Vorrechte"

1101 *Übersetzung*: "usw."

1102 *Übersetzung*: "Nachricht"

1103 Pfau, Kaspar (1596-1658).

1104 Leipzig.

1105 *Übersetzung*: "Kommissar"

1106 Brandt, Peter (1609-1648).

1107 *Übersetzung*: "mit unverrichteter Sache"

1108 Halberstadt.

1109 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1110 Weser, Fluss.

1111 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

1112 Elbe (Labe), Fluss.

ist. Bey Leiptzig seindt auch etzliche *compagnien* zu Roß, von der armèe auß Mähren¹¹¹⁵ ankommen, wobey Obersten Schigke¹¹¹⁶ gewesen, welcher *Caspar Pfau* ge[s]aget: es wehre nichts sonderlichs noch, zwischen den armèen vorgegangen. Der Kayser¹¹¹⁷, Spanien¹¹¹⁸, Frankreich¹¹¹⁹, vndt Bayern¹¹²⁰, treffen einen sonderbahren frieden, welches den krieg in Deützschland¹¹²¹ vber die Evangelischen, bringen dörfte. Obrist Cappaun¹¹²² ist wieder zurügk¹¹²³, vndt hat das [a]nsehen, alß wann Magdeburg¹¹²⁴, stärgker ange[g]riffen werden sollte. Es dörfen newe [P]ostulata¹¹²⁵ zu deß Generals küche kommen, vndt gefordert werden auß halberstadt.

Avis¹¹²⁶: das Oberlender¹¹²⁷ zwar mit *Meiner* gemahlin¹¹²⁸ [ho]llsteinischen pferden zu Oscherßleben¹¹²⁹ ankommen, aber 3 von selbigen, pferden seyen ihm vnderwegens, im Lüneburger land¹¹³⁰ gestohlen worden. [[589v]] Welch vnglück billich zu bedawren, vndt gar vnangenehm zu hören ißt.

Avis¹¹³¹: daß der Churfürst von Brandenburg¹¹³² mit 250 pferden zu Schöningen¹¹³³, angelanget. *perge*¹¹³⁴ vndt eine Adeliche hochzeit bey dieser occasion, des Königsmärckischen¹¹³⁵ Obrist *leutnants*¹¹³⁶ solle mit einer CammerJungfraw¹¹³⁷, gehalten werden.

A spasso la sera à piedj nella raccolta, ed alla Vigna, dj quà dell'acqua¹¹³⁸.¹¹³⁹

heütte haben sich die leütte auf embsiges antreiben, zum herrendienst¹¹⁴⁰, fleißig eingestellt. Wie wirs treiben, so gehet es.

1113 Volk: Truppen.

1114 Dömitz.

1115 Mähren, Markgrafschaft.

1116 Schicke, Wolfgang (von) (ca. 1595/1600-nach 1654).

1117 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1118 Spanien, Königreich.

1119 Frankreich, Königreich.

1120 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1121 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1122 Kapaun von Swoykow, Albrecht (1609-1664).

1123 Die Silben "zu" und "rügk" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1124 Magdeburg.

1125 *Übersetzung*: "Forderungen"

1126 *Übersetzung*: "Nachricht"

1127 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1128 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1129 Oschersleben.

1130 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

1131 *Übersetzung*: "Nachricht"

1132 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

1133 Schöningen.

1134 *Übersetzung*: "usw."

1135 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1136 Person nicht ermittelt.

1137 Beide Personen nicht ermittelt.

1138 Saale, Fluss.

1139 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang am Abend zu Fuß zur Ernte und in den Weinberg diesseits des Wassers."

1140 Herrendienst: Frondienst.

30. Juli 1643

© den 30. Julij¹¹⁴¹ : 1643.

<J'ay eu, ün songe ceste nuit, comme si i'eusse estè [e]n l'Eglise de la Vieille ville¹¹⁴², icy a Bernbourg¹¹⁴³. Et [co]nversant avec les miens, voicy sürvenir derriere [m]oy <au Presche du Superintendent Plato¹¹⁴⁴> ün petit cerf, avecques des fort belles, grandes [&] larges cornes, quj me sauta souvent au dos. [J]e l'eusse repoussè quelquesfois, & le Bourgmaistre Kohl¹¹⁴⁵ [m]'auroit aydè, mais il füt tousjours revenü, sans [s]e faire dü mal. En fin, venant a table, & [il] me suivoit tousjours mesme en sortant dü Tem[pl]e, (auquel <auparavant> i'estois entrè par üne porte, & Madame¹¹⁴⁶, avec le Gynecee, par l'autre Porte) [je] luy aus<eusse> donnè beaucoup de chair, & ossemens [à] manger, car il ne vouloit gouster aucun pain. Le lendemain me semble, a ün autre repas, [j]'eusse trouvè que ses <belles> cornes, se rompoyent, [l]'üne apres l'autre, dont i'estois tres-ayse. Et on me presenta üne piece d'or, bien grosse. [D]epuis il fallüt aller au conseil dü Pays¹¹⁴⁷, & le [P]rince Auguste¹¹⁴⁸ parla incontinent avec beaucoup [d]e Passion, pour Hatzgeroda¹¹⁴⁹ [!] plüs, que pour mes bailla[ge]s¹¹⁵⁰, le President¹¹⁵¹ plüs encores. Je m'en plainnay, [m]ais on me violenta par la plüralitè des voix, & [co]ntraignit les Ambassadeurs de Couloigne¹¹⁵², mes assistans, à se taire. [[590v]] Je m'imagine que ce songe denote la querelle que j'ay avec mon frere Fürst Friedrich¹¹⁵³ & qu'il soit prefigürè par ce cerf. Peut estre, aussy, que ce ne sera qu'ün pür songe. L'effect le monstrera. Ma femme¹¹⁵⁴, par üne toux, me resveilla.¹¹⁵⁵>

1141 *Übersetzung*: "des Juli"

1142 Bernburg, Talstadt.

1143 Bernburg.

1144 Plato, Joachim (1590-1659).

1145 Kohl, Andreas (1576-1662).

1146 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1147 Anhalt, Fürstentum.

1148 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1149 Anhalt-Harzgerode, Fürstentum.

1150 Ballenstedt(-Hoym), Amt; Bernburg, Amt.

1151 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

1152 Köln.

1153 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1154 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1155 *Übersetzung*: "Ich habe heute Nacht einen Traum gehabt, als ob ich in der Kirche der Altstadt hier in Bernburg gewesen wäre. Und als ich mich mit den Meinigen unterhielt, da sehe ich bei der Predigt des Superintendenten Plato hinter mir plötzlich einen kleinen Hirsch mit sehr schönem, großem und breitem Geweih erscheinen, der mir oft am Rücken hochsprang. Ich hätte ihn hin und wieder zurückgestoßen und der Bürgermeister Kohl hätte mir geholfen, aber er wäre immer wiedergekommen, ohne sich zu schaden. Als ich schließlich zu Tisch kam, folgte er mir immer noch, selbst als ich aus der Kirche hinausging (in welche ich zuvor durch eine Tür hineingekommen war und Madame mit dem Frauenzimmer durch eine andere Tür). Ich hätte ihm viel Fleisch und Gebeine zu fressen gegeben, denn er wollte kein Brot kosten. Am folgenden Tag schien mir bei einer anderen Mahlzeit, ich hätte befunden, dass sein schönes Geweih abbrach, das eine nach dem anderen, worüber ich sehr froh war. Und man reichte mir ein recht dickes Goldstück. Danach musste man in den Rat des Landes gehen und der Fürst August sprach gleich mit viel Leidenschaft für Harzgerode, mehr als für meine Ämter, der Präsident noch mehr. Ich beklagte mich darüber, aber man zwang mich mit Gewalt durch die Mehrzahl der Stimmen und nötigte die mir beistehenden Gesandten aus Köln zu schweigen. Ich

Jch habe etzliche vnserer diener, fortschjcken müßen, auf Oscherbleben¹¹⁵⁶ zu, die noch vbrigen hollsteinischen pferde mit Gottes hülfe, bey itziger großen vnsicherheit durchzubringen, vndt anhero¹¹⁵⁷ zu befördern. Gott wolle sie begleiten.

halcke¹¹⁵⁸ ist von Deßaw¹¹⁵⁹ wiederkommen, allda er die pferdlein präsentiret¹¹⁶⁰, des Freyherren von Schrahtembach¹¹⁶¹, vndt allda große Frewde erwecket.

Jn die kirche: Textus¹¹⁶²: vom vngerechten haußhalter¹¹⁶³.

[[590v]]

Nachmittages, habe ich die Erbsen, von wegen besorgenden¹¹⁶⁴ regens, laßen einführen, vndt haben doch darumb, die Catechismus¹¹⁶⁵ predigt, cum sororibus¹¹⁶⁶, & fam comitatu aulico¹¹⁶⁷, nicht verseümet.

Schreiben, von 5 Fürsten zu Anhalt¹¹⁶⁸, cum protestatione¹¹⁶⁹ wieder den Zerbster¹¹⁷⁰ receß, vndt sie desavouiren alles waß ich außgerichtett. Vernichten alles, auß neid, mißgunst, vndt malitia¹¹⁷¹.

Il faut tousiours estre a l'erte, pour patir.¹¹⁷²

31. Juli 1643

» den 31^{sten}: Julij¹¹⁷³: 1643.

bilde mir ein, dass dieser Traum den Streit bedeutet, den ich mit meinem Bruder Fürst Friedrich habe, und dass er durch diesen Hirsch dargestellt werde. Kann auch sein, dass dies nur ein reiner Traum sein wird. Die Auswirkung wird es zeigen. Meine Frau weckte mich durch einen Husten."

1156 Oschersleben.

1157 Bernburg.

1158 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).

1159 Dessau (Dessau-Roßlau).

1160 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.

1161 Schrattenbach, Balthasar von.

1162 *Übersetzung*: "Text"

1163 Lc 16,1-8

1164 besorgen: befürchten, fürchten.

1165 Heidelberger Katechismus von 1563, in: Reformierte Bekenntnisschriften, hg. von Wilhelm H. Neuser, Andreas Mühling, Mihály Bucsay, Neukirchen-Vluyn 2009, S. 167-212.

1166 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1167 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und dem höfischen Gefolge"

1168 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1169 *Übersetzung*: "mit Widerspruch"

1170 Zerbst.

1171 *Übersetzung*: "Bosheit"

1172 *Übersetzung*: "Man muss immer auf der Hut vor Leiden sein."

1173 *Übersetzung*: "des Juli"

Eine vornehme depesche nacher Zerbst¹¹⁷⁴ abgehen laß[en.] Gott gebe Eintracht, die machet Machtt.

Schreiben von Wien¹¹⁷⁵ vom Johann Löw¹¹⁷⁶ daß den Schwedischen¹¹⁷⁷ 3 Regimenter zu roß, bey Mährischen Tribaw¹¹⁷⁸, von den Kayserlichen¹¹⁷⁹ ruiniret, vndt 3 Obersten gefangen worden, Debitz¹¹⁸⁰, Dubaldt¹¹⁸¹, vndt Schuelmann¹¹⁸².

Mit den vngrischen¹¹⁸³ collecten ists gantz recusirt¹¹⁸⁴. Johannes Samaræus¹¹⁸⁵, Episcopus Evangelicarum Ecclesiarum, suo, [[591r]] suorumque nomine scripsit manu propria, ex oppido [R]egio Halaszj¹¹⁸⁶: Anno Domini 1643 die 23. Julij¹¹⁸⁷, an herrn André [W]olzogen¹¹⁸⁸ nacher Preßburgk¹¹⁸⁹, das Sie selber blutarm¹¹⁹⁰ seyen, [v]ndt dergleichen Allmosen bedörfen, dann Vngern¹¹⁹¹ wehre [p]otestata¹¹⁹² Kayserlicher vndt Königlicher Mayestät¹¹⁹³ deren widersachern [(d)avor die Papisten, die Evangelischen hielten) zu helfen, [w]ehre: den Catolischen schaden, vndt notam infidelitatis¹¹⁹⁴, [z]u incurriren¹¹⁹⁵. Die Stände¹¹⁹⁶ vndt Prælaten in Vngern, [w]ehren alle Pöbstisch, vndt wiederstünden, denen, so Sie [vo]r ketzer hielten, trieben Sie auß ihrem gebiehte, [d]ie weltlichen aber, beraubten sie aller digniteten¹¹⁹⁷, [v]ndt Aempter, also daß Sie keine gewalt hetten, [ja] vor fegopfer¹¹⁹⁸, vndt außkehrich¹¹⁹⁹ der welt, ge[ac]htet würden, ut purgamenta Mundj reputantur¹²⁰⁰, [sch]reibet er¹²⁰¹ in seinem gantz lateinischen Briefe. Weil Sie dann von der Obern gewaltt, keinen Sold, [o]der recompens vor ihre Arbeit, bekähmen, wehren [s]ie alle blutarm, auch also daß Sie kaum sich vndt ihre [w]eib vndt kinder erhalten köndten,

1174 Zerbst.

1175 Wien.

1176 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

1177 Schweden, Königreich.

1178 Mährisch Trübau (Moravská Třebová).

1179 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1180 Dewitz, Georg von (1591-1650).

1181 Duwall, Tobias (gest. 1657).

1182 Schulmann, Otto (von) (1601-1653).

1183 Ungarn, Königreich.

1184 recusiren: (jemandem etwas) versagen, verweigern.

1185 Samareus, Johannes (1585-1652).

1186 Halászi.

1187 *Übersetzung*: "Johannes Samareus, der Bischof der evangelischen Kirchen, hat in seinem und der Seinigen Namen eigenhändig aus der königlichen Stadt Halászi im Jahr des Herrn 1643 am Tag des 23. Juli geschrieben"

1188 Wolzogen, Andreas von (geb. 1581).

1189 Preßburg (Bratislava).

1190 blutarm: sehr arm.

1191 Ungarn, Königreich.

1192 *Übersetzung*: "durch die Macht"

1193 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1194 *Übersetzung*: "ein Zeichen des Abfalls vom Glauben"

1195 incurriren: einfließen, einlaufen.

1196 Ungarn, Stände.

1197 Dignitet: Würde, Standeswürde.

1198 Fegopfer: Sühne, Sühneopfer.

1199 Auskehrich: Auswurf, Abschaum, Gesindel.

1200 *Übersetzung*: "wie der Abschaum der Welt angesehen werden"

1201 Samareus, Johannes (1585-1652).

viel weniger andern [au]ßhelfen. Ja es würden auß ihrem Königreich vndt vatter[l]ande, die Geistlichen von ihren kirchen veriaget, [ve]rtrieben, müßten hunger, durst, nacket vndt [b]löße leiden, vor den Thüren betteln. Vndt gleich [w]ie Sie mit Threnen, vnserer armen geistlichen Mangel [v]ndt dürftigkeit, gelesen hetten, also köndten Sie nichts [[591v]] anderß, dann ein sehr großes Middleiden, herbey tragen, dann ihnen alle hofnung abgeschnitten, zu solchen collecten etwas zu thun. An Christlicher liebe, sollte es ihnen nicht ermangeln, von hertzen. *etcetera* Bitten man wolle an ihrem gutem gemüht nicht zweifeln, ob schon das vermögen ermangelt, vndt derhalben müßte man mit *Christlicher* gedult, alle diese<neben andern> calamiteten, auch diese miseriam¹²⁰² ertragen, daß die so selbst arm sein, andern vnvermögenden gar nicht helfen köndten, *etcetera etcetera* mitt angehengtem *Christlichem* wuntzsch, der beßerung, vndt daß das elendt möchte ein ende nehmen. *et cetera*

Vnser lackay, hans Baltzer Oberlender¹²⁰³, ist heütte mitt 9 pferden auß hollstein¹²⁰⁴, von *Seiner* gefährlichen rayse wiederkommen. Der pferde seindt 12 gewesen, 8 vor Meine gemahlin¹²⁰⁵, so der herzog von Gottorf¹²⁰⁶ Jhrer *Liebden* präsentiret¹²⁰⁷, (darvon aber 3 vnderwegens im lüneburgischen¹²⁰⁸, gestohlen worden) vndt 4 seinem Cantzler, dem von Wieterßheimb¹²⁰⁹, nacher Wörptzig¹²¹⁰, gehörig. Gestern seindt Sie von 60 pferden zwischen hier¹²¹¹, vndt Aseh Oscherßleben¹²¹², attacquiret worden, vndt haben die pferde nehmen [[592r]] wollen, die Officirer aber, so die parthie¹²¹³ geführt, [h]aben noch zu vnserm großen glück, meinen paß [r]espectiret. Gott lob, der helfe ferner vnserer [h]außhaltung erleichteren, vndt forthsetzen.

Die *Leiptziger*¹²¹⁴ avisen¹²¹⁵, (welchen aber, wegen itzi[g]er verdächtiger, vndt argwöhnischen aufsicht, auch [b]estellung eines Newen, gut: *Schwedischen*¹²¹⁶ Postmeisters¹²¹⁷, wenig zu trawen) geben: <Graf von Oldenburg¹²¹⁸ wehre aufs neue mit dem zoll an der Weser¹²¹⁹ beliehen¹²²⁰.>

1202 *Übersetzung*: "Not"

1203 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1204 Holstein, Herzogtum.

1205 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1206 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

1207 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.

1208 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

1209 Wietersheim, Anton (1) von (1587-1647).

1210 Wörbzig.

1211 Bernburg.

1212 Oschersleben.

1213 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1214 Leipzig.

1215 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1216 Schweden, Königreich.

1217 Dickpaul, Daniel.

1218 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).

1219 Weser, Fluss.

1220 beliehen: belehnen.

Das die armèen in Mähren¹²²¹, noch nichts gegen [e]inander, tentirt¹²²², vndt die Schwedischen sich wol ver[s]chantzten. hetten die Wallachen¹²²³ auf ihrer seitte. Ragozzj Fürst in 7benbürgen¹²²⁴, wehre auch vor Sie jn armis¹²²⁵.

Jtem¹²²⁶: das am Rheinstrom¹²²⁷ die Weymarischen¹²²⁸ vndt Bayerischen¹²²⁹ einander zimlich in den haaren lägen.

Jtem¹²³⁰: das der krieg in Jtalia^{1231 1232}, eiverig fortgesetzt werde, inter Papam¹²³³, & Parmensem¹²³⁴, cum cæteris [c]onföderatis Principibus¹²³⁵.

Jn Engelland¹²³⁶, wehre die Königin¹²³⁷, mit ihrer armèe zurück¹²³⁸ geschlagen, vndt zu ihrem herren, den Könige¹²³⁹, zu stoßen, gehindert worden. Das Parlament¹²⁴⁰ accusiret¹²⁴¹ sje, jn vielen Puncten. Das Königreich Schottland¹²⁴², armiret auch starck.

hollender¹²⁴³ vndt Spannier¹²⁴⁴, liegen gegeneinander in Flandern¹²⁴⁵. perge¹²⁴⁶

[[592v]]

Der Præceptor¹²⁴⁷ hanckwitz¹²⁴⁸, ist wieder nacher Deßaw¹²⁴⁹. Gott wolle ihn geleitten.

1221 Mähren, Markgrafschaft.

1222 tentiren: versuchen.

1223 Walachei, Fürstentum.

1224 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

1225 *Übersetzung*: "unter Waffen"

1226 *Übersetzung*: "Ebenso"

1227 Rhein, Fluss.

1228 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.

1229 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1230 *Übersetzung*: "Ebenso"

1231 Italien.

1232 *Übersetzung*: "in Italien"

1233 Urban VIII., Papst (1568-1644).

1234 Farnese, Odoardo I (1612-1646).

1235 *Übersetzung*: "zwischen dem Papst und dem Parmesaner mit den anderen verbündeten Fürsten"

1236 England, Königreich.

1237 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).

1238 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1239 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1240 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1241 accusiren: jemanden beschuldigen, anklagen.

1242 Schottland, Königreich.

1243 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1244 Spanien, Königreich.

1245 Flandern, Grafschaft.

1246 *Übersetzung*: "usw."

1247 *Übersetzung*: "Lehrer"

1248 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1249 Dessau (Dessau-Roßlau).

Personenregister

- Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt) 16
Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von 2, 29, 45
Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von 25, 34, 50, 51
Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von 17
Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von 10, 14, 37, 41, 46, 54
Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von 17, 29, 31, 45
Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 2, 3, 3, 7, 9, 11, 12, 14, 16, 17, 17, 19, 22, 31, 34, 35, 37, 40, 41, 46, 52, 53, 53, 56
Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von 45, 48
Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von 29, 31, 45
Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von 29, 45
Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von 45, 48
Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von 3, 4, 5, 6, 14, 15, 17, 21, 23, 31, 38, 42, 53, 54
Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar 14
Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von 17, 31, 42, 54
Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von 15, 16, 17, 20, 31, 38, 42, 54
Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 14, 37, 41, 46, 54
Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 17, 18, 22, 31, 35, 39, 42, 43, 54
Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von 11, 13, 17, 31, 40, 42, 53, 54
Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach 14
Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von 5, 11, 17, 23, 23, 24, 26, 26, 27, 28, 28, 30, 39, 47, 47
Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg 23, 28, 29
Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien 7
Barby, Levin von 47
Barby und Mühligen, Jost Günther, Graf von 38
Barß, Friedrich von 20, 30, 32
Benckendorf, Thomas 10, 46, 47, 48
Bergen, Johann von 11, 17, 23, 24, 30, 39, 47, 48
Bodenhausen, Cuno Ordemar von 10, 11, 17, 24
Börstel, Adolf von 34, 45, 47
Börstel, Dorothea Louise von 22
Börstel, Hans Ernst von 6, 7, 10, 12, 13, 18, 22, 33
Börstel, Heinrich (1) von 4, 4, 4, 5, 6, 17, 22, 22, 51, 53
Bourbon, Gaston de 7
Brahe, Beata Johansdotter, Gräfin, geb. De la Gardie 12
Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern 43
Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von 40, 41, 52
Brandenburg-Ansbach, Albrecht, Markgraf von 34
Brandenburg-Ansbach, Sophia Elisabeth, Markgräfin von 34
Brandt, Peter 10, 10, 17, 24, 51
Christian IV., König von Dänemark und Norwegen 9, 19, 20
Creytzen, Wolf von 32
Danus de Boidonville, Jean 15
Dewitz, Georg von 55
Dickpaul, Daniel 33, 56
Duwall, Tobias 55
Einsiedel, Heinrich Friedrich von 10, 28, 47, 48

Einsiedel, Justina Maria von, geb. von Schierstedt 19
 Erlach, August Ernst von 2
 Farnese, Odoardo I 57
 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 50
 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 9, 16, 44, 52, 55
 Fuß, Balthasar 35
 Gallas, Matthias, Graf 9
 Gerhold, Konrad 24
 Gese, Bernhard 15
 Giustiniani, Giovanni 44
 Güder, Philipp 46
 Halck, Hans Albrecht von 18, 46, 46, 54
 Hanckwitz, Martin 16, 48, 57
 Harschleben, Johann (2) 29
 Haug, Martin 16
 Heinrich, Prinz von England, Schottland und Irland 8
 Heister, Gottfried von 32, 33
 Heldt, Peter 40, 49
 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra 8, 57
 Herdesianus, Bethmann 47
 Horneffer, Johann Friedrich 10
 Hübschmann, Jakob 51
 Jacob, Peter 32
 Jahn, Christoph 37
 Jahn, Nathanael 37, 38
 Jahn (1), N. N. 37
 Jakob II., König von England und Irland 8
 Jena, Christoph von 23, 36, 47
 Jena, Peter von 23
 Johann IV., König von Portugal 9
 Jonius, Bartholomäus 32
 Kapaun von Swoykov, Albrecht 52
 Karl I., König von England, Schottland und Irland 8, 57
 Karl II., König von England, Schottland und Irland 8
 Knoch(e), Anna Amalia von, geb. Börstel 22
 Knoch(e), Christian Ernst von 22, 28
 Knüttel, Georg 17
 Kohl, Andreas 53
 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von 7, 9, 12, 12, 13, 17, 19, 22, 27, 29, 30, 31, 32, 33, 36, 36, 40, 42, 49, 51, 52
 Köppen, Johann (2) 24, 30, 31
 L'Angle, Jean-Maximilien de 45, 47
 Lampe, Ernst Konrad (von) 18, 21, 36, 43
 Lillie, Axel Gustafsson, Graf 19, 26
 Löw, Johann d. Ä. 20, 34, 55
 Loyß, Melchior 16, 48
 Ludwig, Paul 4
 Mechovius, Joachim 36, 38, 39, 40, 42, 47
 Mechovius, Maria Katharina, geb. Schöner 36
 Milag(ius), Martin 51
 Moura e Corte Real, Manuel de 16
 Münchhausen, Burchard von 12
 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von 16
 Nickert 35
 Oberlender, Johann Balthasar 13, 14, 52, 56
 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von 56
 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von 9, 43
 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich) 9, 10, 11, 13, 15, 17, 21, 22, 30, 30, 32, 55
 Petz, Georg d. Ä. 38
 Pfalz-Sulzbach, Dorothea Maria, Pfalzgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg 2
 Pfau, Kaspar 12, 13, 19, 30, 31, 36, 39, 40, 51
 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe 44
 Pichtel, Konrad Balthasar 6, 13, 18, 20, 23, 23, 24, 26, 36, 39, 47
 Plato, Joachim 53
 Pültz, Burchard 29
 Rákóczi, Georg I. 57
 Rantzau, Christian, Graf von 19
 Reichardt, Elisabeth, geb. Weyland 38
 Reichardt, Georg 23, 29, 38, 46
 Rindtorf, Abraham von 40, 49
 Sachse, David 31
 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von 2
 Salmuth, Heinrich 5
 Samareus, Johannes 55, 55

Savelli, Federigo 44
 Schicke, Wolfgang (von) 52
 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III.,
 Herzog von 56
 Schoer, Johann Heinrich 15
 Schrattenbach, Balthasar von 44, 46, 54
 Schulmann, Otto (von) 55
 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin
 von, geb. Fürstin von Anhalt 2
 Seherr von Thoß, Hans Friedrich 13
 Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu,
 geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 29, 45
 Steffek von Kolodey, Maria Elisabeth von,
 geb. von Schierstedt 19
 Steffek von Kolodey, Tobias (2) 40, 48
 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von 6, 11,
 13, 42
 Thiele, Andreas 21
 Thiele, Johann 21
 Thiele, Maria, geb. Dreßler 21
 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf 12, 28
 Trotha, Familie 50, 50
 Urban VIII., Papst 8, 44, 57
 Werder, Dietrich von dem 9, 21, 31, 42
 Weyland, Johann 38
 Wietersheim, Anton (1) von 56
 Wolzogen, Andreas von 55
 Wülcknitz, Ludwig von 45
 Zanthier, Ernst von 12, 13

Ortsregister

- Aken 12
Anhalt, Fürstentum 6, 19, 22, 25, 49, 53
Anhalt-Bernburg, Fürstentum 5, 11, 25, 25
Anhalt-Dessau, Fürstentum 11, 25
Anhalt-Harzgerode, Fürstentum 53
Anhalt-Köthen, Fürstentum 11, 25, 35
Anhalt-Zerbst, Fürstentum 5, 10, 11, 13, 25,
25, 26, 40, 47
Artois, Grafschaft 7
Aschersleben 38
Assenede 43
Baalberge 18
Ballenstedt 7, 15, 18, 21, 33, 37, 40, 49
Ballenstedt(-Hoym), Amt 53
Barby 22, 23, 29, 38
Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum 52, 57
Berlin 9
Bernburg 2, 3, 6, 9, 11, 11, 12, 13, 14, 19, 20,
22, 28, 29, 30, 38, 38, 39, 46, 48, 53, 54, 56
Bernburg, Amt 29, 41, 46, 48, 51, 53
Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge") 50
Bernburg, Talstadt 21, 53
Böhmen, Königreich 8
Bone 27
Braunschweig 13, 21
Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum 52,
56
Breisach am Rhein 7
Bremen 39, 44
Calbe 17, 29
Dessau (Dessau-Roßlau) 38, 46, 54, 57
Diedenhofen (Thionville) 7, 43
Dömitz 51
Eichholz 27
Einbeck 39
Elbe (Labe), Fluss 20, 22, 28, 29, 36, 41, 51
England, Königreich 8, 43, 57
Erfurt 15
Flandern, Grafschaft 9, 43, 57
Frankfurt (Main) 44
Frankreich, Königreich 7, 8, 34, 41, 43, 43, 52
Frose 18
Fuhne, Fluss 50
Gröningen 7
Groß Salze (Bad Salzelmen) 23
Güsten 14, 43
Halászi 55
Halberstadt 6, 7, 9, 10, 12, 12, 14, 18, 21, 30,
32, 32, 33, 42, 51
Halberstadt, Hochstift 22
Hamburg 8, 9, 19, 41
Harz 7
Harzgerode 14, 17, 22, 37
Hecklingen 50
Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation)
52
Heldringen 12
Hennegau (Hainaut), Grafschaft 7
Hessen-Kassel, Landgrafschaft 40
Hilpoltstein 2
Hohenlepte 27, 27
Holstein, Herzogtum 8, 14, 20, 56
Hornburg 12, 42
Hoym 18, 21
Italien 8, 43, 57
Itzehoe 8
Köln 16, 53
Königsberg (Kaliningrad) 43
Königstein 44
Köthen 14, 19, 41
Kranichfeld 2
Krumbholz (Krumbhals) 35
Leipzig 33, 43, 51, 56
Leps 27
Magdeburg 16, 30, 36, 41, 52
Magdeburg, Erzstift 22
Mähren, Markgrafschaft 8, 44, 52, 57
Mährisch Trübau (Moravská Trebová) 55
Meißen, Markgrafschaft 44
Münster 8, 44
Nachterstedt 18
Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben
Vereinigten Provinzen) 57
Niederlepte 27, 28
Nutha 27, 28
Oldenburg 23

Oschersleben 12, 17, 36, 38, 52, 54, 56
 Osmanisches Reich 34, 44
 Osnabrück 8, 44
 Österreich, Erzherzogtum 8
 Osterwieck 12, 40, 42
 Parma und Piacenza, Herzogtum 8
 Pirna 44
 Plötzkau 5, 10, 11, 14, 19, 37
 Polen, Königreich 9
 Portugal, Königreich 9, 34
 Prederitz 45
 Preßburg (Bratislava) 55
 Preußen, Herzogtum 43
 Quedlinburg 19, 49
 Reinsdorf 41
 Rhein, Fluss 43, 57
 Röße, Fluss 21
 Rouen 45
 Saale, Fluss 2, 35, 36, 49, 52
 Sandersleben 15
 Sangerhausen 10
 Schönebeck 16
 Schöningen 40, 52
 Schottland, Königreich 57
 Schweden, Königreich 3, 8, 10, 11, 12, 12, 18,
 21, 22, 23, 28, 30, 33, 36, 39, 42, 43, 44, 55,
 56
 Schweiz, Eidgenossenschaft 7
 Schwerin an der Warthe (Skwierzyna) 9
 Spanien, Königreich 8, 9, 16, 43, 52, 57
 Speyer 50
 Stackelitz 27
 Stendal 41
 Stolberg (Harz) 38
 Thüringen 49
 Toskana, Großherzogtum 8
 Trinum 22
 Ungarn, Königreich 55, 55
 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia) 8,
 44
 Walachei, Fürstentum 57
 Warmsdorf 39
 Warmsdorf, Amt 17
 Wegeleben 12
 Weser, Fluss 49, 51, 56
 Wien 6, 8, 20, 34, 55
 Wörbzig 56
 Wörlitz 29
 Zepzig 9, 34
 Zerbst 6, 10, 12, 17, 18, 20, 22, 23, 24, 28, 29,
 31, 37, 39, 39, 41, 47, 54, 55

Körperschaftsregister

Anhalt, Landstände 11, 21
Bernburg, Rat der Bergstadt 51
England, Parlament (House of Commons und
House of Lords) 8, 57
Heiliges Römisches Reich,
Reichskammergericht 50, 50
Jesuiten (Societas Jesu) 33
Ungarn, Stände 55
Weimarer Armee 7, 57